

# MÁS SOBRE TOPONIMIA EUSKÉRICA EN LAS ENCARTACIONES DE BIZKAIA (Sexta aportación)

*Jesús M.º Sasía, osb.*

*Güügüe, Venezuela*

## I. UNA SEXTA APORTACIÓN

Los 630 términos que aquí se publican, como euskéricos y encartados, conforman una nueva aportación, o contribución, tendente al esclarecimiento de un tema controvertido como es la existencia de una toponimia vasca en esta parte de la geografía de Bizkaia, habiendo sido la primera y punto de partida la ya lejana publicación con el título *Toponimia euskérica en las Encartaciones de Vizcaya* (1). Si las primeras aportaciones que le siguieron fueron distanciadas en el tiempo, las tres últimas fueron apareciendo en lapsos de tiempo más cercanos según los años de su aparición (2). En todo caso, estas dilaciones no tienen otra explicación sino por lo complicado y disfuncional que resulta abordar un tema, como el que nos ocupa, a 7.000 kilómetros de distancia, algo, pues, completamente distinto y facilitado cuando se trabaja *in situ*.

Una vez de presentada mi *Comunicación* en las II Jornadas de Onomástica (Urduña, 1987), con nuevas aportaciones toponímicas, hube de proseguir de inmediato las pesquisas que dieron como resultado tanto la quinta como la presente aportación cuyas fuentes en general se sintetizan así:

- Diario *Deia* (hasta 1998), con relaciones de Colegios Electorales, Avisos del Departamento de Medio Ambiente y Acción Territorial de la Diputación Foral (de Bizkaia), Avisos de Iberdrola, Cartas al Director, más unos pocos Edictos de Juzgados.
- P. Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus Posesiones de Ultramar*, Madrid, 1848-1850. (Cuya entresaca toponímica pude realizar a fondo en la magnífica biblioteca del monasterio gallego de Samos en el verano de 1993).

---

(1) Bilbao, 1966.

(2) (Rev.) *Euskera*, 2 (1999) 1183, nota 1.

- *Mapa de Vizcaya* (sic) (... confeccionado por G.H. Oñativia, y editado por el Banco de Bilbao en 1946. Notable fuente de datos).
- A. Basanta, *Nobleza Vizcaina*. Valladolid, 1927. (Con un buen elenco de casa-torres y solares).
- *Catálogo de Cuevas de Vizcaya*. Bilbao, 1985. (De obvio interés).
- Publicaciones varias sobre geografía vasca (Sección vasca de la biblioteca del monasterio de Estíbaliz, Araba).

En un tiempo más reciente, he podido disponer de publicaciones tan útiles e interesantes como muy bien elaboradas, obteniendo numerosos datos y aclaraciones de topónimos ya conocidos, y otros desconocidos exhumados por los autores que cito a continuación:

- R. Gallejones, *Aproximación a la historia de Portugalete* (1400-1900). Portugalete, 1991.
- G. Bañales, *Mayorazgos de la Villa de Portugalete*. Barakaldo, 1997.
- G. Bañales, *Mayorazgos de Barakaldo*. Barakaldo, 1999.
- C. Glaria, *Santurtzi, entidad histórica, lengua y toponimia*. Santurtzi, 2001.
- Varios autores, *500 años de minería y 75 del funicular en Trápaga*. Trapagarán, 2001. (Con tres *Apéndices* toponímicos debidos a G. Bañales).

La reproducción (parcial) de la toponimia euskérica presente en estas obras se ha efectuado con la aquiescencia de sus autores.

Por varias circunstancias no me ha sido posible disponer de obra tan fundamental como *Nombres de familia y oicónimos en las Fogueraciones de Bizkaia de los siglos XVII y XVIII*. Bilbao, 1998, debida a los autores A. Irigoien y E. Olasolo. Constando de 2.700 páginas que conforman cinco volúmenes, «puede dar pie a muchos investigadores para abordar estudios tanto históricos como centrados en la Onomástica y la Toponimia» (*Deia*, 16-V-1998. Bizkaia/5).

No haría falta decir que de todas esas fuentes sólo se han entresacado los términos no aparecidos en las aportaciones anteriores.

Así, pues, sí existen topónimos euskéricos ignorados por la gran mayoría de la gente del País, pese a aludir a barriadas y caseríos, que aunque pequeños son núcleos habitados, y se deduce de ello que *a fortiori* la toponimia rural, tan extraordinariamente rica en toda la geografía vasca (3), suele ser ig-

---

(3) L. M.<sup>a</sup> Mujika: «Sólo Gipuzkoa cuenta con más topónimos que las ocho provincias de Castilla juntas», *Deia*, 7-I-1990, Euskadi/10.

norada en mayor grado pero no puede hacerse caso omiso de ella, tampoco, o menos..., debe olvidarse esa otra mina toponomástica documentada en siglos pasados y que felizmente empezamos ahora a conocer por las citadas publicaciones y que afirman y reafirman la existencia en el occidente de Bizkaia de una toponimia autóctona, representando obviamente una continuidad natural con el resto de Bizkaia y de Vasconia. Esas publicaciones han demostrado lo que era de esperar: un lenguaje toponímico euskérico que se había vuelto desconocido pero que había sido habitual en el pasado por parte de una población vasco parlante, y un cierto lapso de tiempo después más o menos largo cuando, ante el avance del romance, iba retrocediendo la lengua propia (4).

Pero con ser muchos los datos documentados que nos descubren ahora esas publicaciones debe aceptarse que no pueden ser exhaustivos dado que no se trataba de que todos y cada uno de los topónimos euskéricos tenían por qué ser registrados sistemáticamente. Puede verse también que esas investigaciones han dado como resultado el conocimiento de otros términos de extracción no vasca –máxime románicos–, pero éste no sera el problema porque nadie negaba su existencia. De ahí que esta aportación, como las anteriores, no se caracteriza por «sin separar lo vasco de lo románico» –como quiso alguien– sino por intentar aclarar el panorama. No es esto nada nuevo; baste citar las listas de Baraibar, Elizalde, Merino Urrutia, Arregui y otras más reducidas en lo local, como Abalos Bustamante para *Bastida*, *Altzola* para el valle de *Gobía*, Arín para *Ataun*, Jimeno Jurío para *Artaxona*, Eraso para *Korella*, etc. Todos ellos –según alguno– «cayeron en la tentación...». Tampoco tengo conciencia de culpabilidad al incluir unos pocos términos de los colindantes Mena, Sámano y Soba, pues miradas las cosas desde el punto de vista de la extensión ya remota de la lengua vasca atestiguada por aquellos términos, entran en nuestra zona de interés.

## II. TOPÓNIMOS EUSKÉRICOS

No sé si es interesante, pero sí conveniente el dar aquí razón de los criterios manejados en la confección de la larga lista toponímica presentada, una vez de comentadas las bases documentales en el anterior apartado.

No se repiten, por supuesto, términos ya publicados en esta serie de aportaciones, pero advierto que se los vuelve a encontrar en las fuentes mencionadas, lo que viene a reforzar lo seguro de su existencia. De hecho, constando en otras fuentes, como puede verse en TEEV y, por tanto, distintas, se topa uno con ellos todavía en documentación de los siglos XVIII y XIX, pero no

---

(4) (Rev.) *Euskera*, 1999 (2), págs. 1186-1189.

se leen ya en el XX, o incluso –algunos– en el anterior. O se perdieron, o evolucionaron irreconociblemente, o se cambiaron, en un proceso de evolución morfológica que se fue acelerando con el retroceso del euskera, como en otras zonas del País. En todo caso, podrá verse que si el término euskérico va documentado varias veces y en distintos años, cito a poder ser el más antiguo sin que necesariamente quiera decir que sea el primer documento –por los momentos– en que aparece, sabiendo que el término en sí y por sí es muy anterior, mucho más arcaico, que el año en que se presenta documentado.

Casos de evolución –«corrupción» llaman algunos– parecen ser los términos *Chimarro* (Trapagaran), *Jarrozuela*, mina citada por Jovellanos y por Humboldt en su paso por Somorrostro, *Lodebarón* (Muzkiz), *Zaracundina*, *Zopimpa* (Barakaldo)... con explicación nada fácil, tampoco van incluidos. ¿Hasta qué punto se puede aplicar a los topónimos dudosos en general, y que no pocas veces se le presentan a uno en sus pesquisas, lo que G. Lacombe prevenía al escribir: «La toponimia nos ofrece a cada instante elementos que no se los comprende, al igual que el vocabulario vasco ha perdido un número considerable de palabras. Se ha perdido su significado, no que no fueran vascos esos elementos arcaicos»? (5). ¿O la referencia de L. Michelena a la Encartación, señalando que «... predominan (sic) los nombres de lugar vagamente indoeuropeos, mal determinados, con una capa románica más reciente...»? (6). Son, pues, términos opacos que no se corresponden hoy con ninguna palabra del vocabulario común del euskera. F. Arozena manifestó sobre esto, *quelque part*, que había que respetar esfinges o misterios impenetrables de nuestra toponimia, pues los hay. Pero aquí no basta el incluirlos en esta aportación. Unos, muy pocos, con estas características en el tema, o mejor en su primera parte, sí que lo han sido por llevar, sin embargo, una desinencia euskérica, sufijo, etc. Son topónimos que no dejan de ser por los menos curiosos.

Sí otros pocos, que han sido clasificados como de extracción no vasca (celta, «paracelta»...) y han arraigado en nuestra antiquísima toponimia –tipo *Gandarias*, por ejemplo–, han sido incorporados a esta nueva aportación al figurar como apellidos vascos en el Nomenclátor de Apellidos Vascos/*Euskal deituren Izendegia* (7).

Vale la pena detenerse en un hecho documental importante relativo a toda el área que va desde Barakaldo hasta el valle de Somorrostro tal como se infiere de la abundancia de datos que nos facilitan las publicaciones ya citadas de G. Bañales sobre todo, y es el que sigue:

C. de Echegaray, y no sólo él, sostenía que «los nombres de las casas de Oñaz y de Gamboa, como todas las casas solariegas de la región éuskara, lle-

(5) «Langue basque», *Les langues du Monde*, Gèneve-París, 1981, I, pág. 266.

(6) L. Michelena: «La lengua vasca», *Guipúzcoa*, San Sebastián, 1968, pág. 203.

(7) Edic. de Euskaltzaindia, Bilbao, 1998.

van embebidas las circunstancias y accidentes del lugar en que están situadas. Todos ellos son topónimos» (8): idea recogida más tarde por J. Caro Baroja como de valor axiomático (9). Limitándonos a algunos casos de Barakaldo, Portugalete y los Tres Concejos (Santurtzi, Trapagaran y Sestao) de donde disponemos de un buen número de ejemplos, puede verse que en:

**Barakaldo:** En Juan de Zubileta (s. XVI) el apellido coincide efectivamente con un topónimo bien conocido en esta población, lo mismo que en Pedro de Anuncibay, y algo más tarde en Francisco de Aranguren, etc. Pero ignoramos si, de la misma forma, siglo y lugar, los apellidos *Amezua*, *Aresmendi*, *Barroeta*, *Bildosola*, *Cortazar*, *Eguillor*, *Gallaga*, *Inchaurbe*, *Recacochea*, *Zalduendo*, *Zugasti*, etc. eran topónimos que daban nombre a la casa original. Y lo mismo en:

**Portugalete:** Con los apellidos *Alzaga*, *Asqueta*, *Beicochea*, *Chaburu*, *Iturribalzaga*, *Lezangoiti*, *Zubericha*, etc. Y en:

**Tres Concejos:** *Angoitia*, *Algorri*, *Arrarte*, *Berriz*, *Echeguren*, etc.

Éstos y otros muchos corresponden a apellidos toponímicos de inconfundible origen euskérico, pero ¿unos términos que pasaron a ser apellidos? Por la interpretación admitida sobre este punto, habrá que suponer se trate de casas solares, «caserías», casas-torres levantadas sobre un término que les dio su nombre. Pero no nos consta específicamente, por lo que tampoco se les ha dado entrada en estas listas.

Otras circunstancias de los nombres de lugar presentados en esta aportación serían lo significativo de las traducciones (10), los cambios de pertenencia o de jurisdicción como consecuencia de las diversas ordenaciones dentro del territorio encartado (11), si bien no afecte esto a la existencia en sí del topónimo euskérico, y que por tanto cabe aquí. Cada una de estas circunstancias, y alguna otra menor, se recoge en su número correspondiente, por lo que sobra el extendernos aquí en ellas.

Finalmente, algo debe decirse con relación a los neotopónimos con los que se encuentra uno, o puede encontrarse hoy día, pero a nivel muy local y debidos al ambiente euskaltzale, con sus variadas expresiones y originalidades. Son de nueva creación, pero entre su diversidad no sabemos si alguno de ellos corresponde a un término tal vez documentado o, muy localizadamente, atestiguado todavía en alguna medida en el uso habitual, y por la razón antes citada ha tendido a generalizarse. Lo ignoramos. He visto escritos: *Kareaga-behekoa*, *Bideona*, en Barakaldo; *Itxasokoama*, *Kaialde*, en Santurtzi; *Loren-*

(8) *Las Provincias Vascongadas a fines de la Edad Media*, San Sebastián, 1895, I, pág. 111.

(9) *Linajes y bandos*, Bilbao, 1956, pág. 20.

(10) G. Bañales: *Mayorazgos de Barakaldo*, págs. 117 y ss.

(11) *Ib.* págs. 26-27.

zo *Deuna*, en Abanto; *Zubialde*, en Portugaleta. Pero hay más... Ninguno ha sido incorporado a estas listas, con lo que no queremos decir que no merezcan acaso en el futuro su estudio como neotopónimos. Hago notar, sin embargo, el haber incluido con alguna vacilación el de *Galdotzarana*, de Gueñes; *Olaundia*, *Urizar*, *Muzkiz*, y *Arantza*, Portugaleta, en cuyo breve comentario ya se puede percibir dicho titubeo.

### III. INDICACIONES

Como en las anteriores aportaciones se acude aquí al largo elenco de G. Lz. de Guereñu, *Toponimia alavesa* (y su Apéndice) (12) por no disponer sino únicamente de las dos últimas *Listas Alfabéticas de voces toponímicas vascas* (13). Las de Araba, precisamente, se enmarcan, como es sabido, lo mismo que nuestra toponimia encartada, en el ámbito del euskera occidental.

La obra de L. Michelena *Apellidos Vascos*, frecuentemente citada, corresponde a su 3.<sup>a</sup> edición (San Sebastián, 1973), mientras que también abunda la cita del *Nomenclator de Apellidos Vascos/Euskal deituren iztegia* (Bilbao, 1998), y en ambos casos en la medida que el apellido, toponímico por lo general, puede ilustrar el término.

De las dos obras de G. Bañales que constan aquí en las fuentes, o bibliografía en este caso, la primera va citada *Mayorazgos de la Villa de Portugaleta*, la segunda sólo *Mayorazgos*.

Las revistas *Fontes linguae vasconum* (Pamplona, a partir de 1969) = FLV. *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* (Buenos Aires, a partir de 1950) = BIAEV.

Las distintas regiones vascas van citadas con la sola inicial: *Araba* = A, *Bizkaia* = B, etc.

Ante la variedad, en muchos casos, de ortografías, todas ellas legítimas en cuanto hijas de su correspondiente época, aplicada a un mismo topónimo, se opta sencillamente por una común y propia de los términos euskéricos como sería la ortografía vasca moderna hoy admitida oficialmente.

Cuando se cuenta con una forma documentada (hasta el s. XIX inclusive) se hace constar ésta, además de la señalada en el encabezamiento.

Si no consta la circunstancia concreta del topónimo (monte, ladera, prado, casa, solar, casa-torre, etc.) se aplica el nombre genérico de término = térm.

Finalmente, la primera aportación al tema *Toponimia euskérica de las Encartaciones de Vizcaya* (Bilbao, 1966) = TEEV.

(12) *Anuario Eusko Folklore* (San Sebastián, desde 1956).

(13) *Boletín de la R. Soc. de los Amigos del País* (San Sebastián) XIX (1963) 3, XX (1964) 1-2.

## TOPÓNIMOS EUSKÉRICOS

1. ABARO. Térm. de Nocedal, Ortuella, s. XIX. / 2. Térm. de Sestao, 1577, con la indicación «hacia la mar». Dado que el top. deriva del antiguo vizcaino *abe* «árbol», puede explicar el que abunde sobre todo, si bien no exclusivamente, por el área del *bizkaiera*. Por no citar sino el territorio aquí abordado, este térm. figura en seis localidades de la zona encartada: Gallarta, Guenes, Karrantza, Nocedal, Portugalete y Sestao.
3. ABENDAÑO. Casa-torre de Karrantza, 1488. Sus homónimos en A.B. y G. El más arcaico, *Abendangu*, en 1025 y en A., es decir, *Abendañu*. El de B. se repite en Orozko y en Zeanuri, mientras que el de G. se encuentra por el sur de Zarautz. Derivados relacionados con este top. euskérico no parece insinuar estemos ante un caso de antropónimo tanto en los térm. rurales (arroyos, labrantíos, vegas...) a los que acompaña, como en otros paralelos.
4. ABIZAZARRA. Sel de Barakaldo, 1747, *Abiçaçarra*, y antiguo nombre del sel de Gastarriaga, ib. (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 124). Su primer componente, *Abiza*, es top. de Markina, B.
5. ABURUTIAGA. Térm. de Barakaldo, por la zona de Eskauritza.
6. AGIRRAZU. Barrio de Barakaldo, 1724, *Aguirrazu*. Anota Bañales con acierto: «Forma aparecida como contracción del apellido Aguirre-Irazu. El primero en utilizarlo fue Martín de Aguirre Yrazo (sic), vecino de Barakaldo» (*Mayorazgos...*, pág. 124).
7. AGIRREALDAI. Térm. de Gordoxola.
8. AIERDI. Térm. y casa de Portugalete, 1664. Citado, como se verá, junto con otros dos térm. de esa localidad, por el P. Henao (*Averiguaciones sobre las antigüedades de Cantabria*, Zaragoza, 1683), los reproduce P. Heredia en *La música y otros aspectos costumbristas de la Villa jarrillera*, Portugalete, 1997, págs. 265 y 267). Con el significado de «terreno inclinado» el top. podría aplicarse a casi la totalidad topográfica de nuestra Villa...
9. ALBIZU. Caserío de Gordoxola.
10. ALDAI. Térm. de Gordoxola.
11. ALDAKAZAR. Térm. de Barakaldo, 1586, *Aldaçaçar*, pero en doc. de 1720 aparece como de Guenes.
12. ALDAMA. Térm. de Alonsotegi. / 13. Térm. y caserío de Gordoxola, sin año. Además, hay que pensar que sea el toponomástico original de Galdames: *Aldama* > *Aldamiz* > *Aldamez* > *Galdames*, con *G-* protética. Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 347, citando hasta diez

ejemplos. Por lo que concierne a *-iz > -ez/-es*, la evolución fonética está sobradamente documentada, incluso coexiste hoy en forma de alternancia en apells. y tops.

14. ALDANA. Ermita de San Martín de..., construida por los dueños del mayorazgo de Aldanondo «cuya tierra era de dicho solar» (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 125). (Ver el siguiente.)
15. ALDANONDO. Térm. que figura también como de Alonsotegi.
16. ALDAPA DE IBARRA. Heredad de Barakaldo, 1655. Para el significado de *Aldapa*: En Arratia (B) «depósito de agua que mueve el molino» (J. Gárate, «XIV Contribución al Diccionario vasco», *Euskera*, XX (1975) 239).
17. ALDAZ. Térm. de Barakaldo, con homónimo en N.
18. ALTIBAR. Térm. de Barakaldo que también se lee como de Alonsotegi. Acaso se trate del conocido como *Artiba* si se tiene en cuenta *r/l*.
19. ALZOLA. Monte entre Zalla y Sopena-Garape.
20. AMEZAGA. En doc. de 1658 aparece como barrio de Barakaldo sobre Tapia/Tapiaur, y por tanto distinto del top. del mismo nombre de Setao que queda al lado opuesto. / 21. Térm. de Aranguren, Zalla.
22. ANBIAS. Térm. por Sámano. Comparable con su homónimo de Vitoria-Gasteiz, 1706, más otro en Retuerto, Barakaldo, 1863.
23. ANDAGOIA. Térm. fluvial de Gordoxola. Compárese con el top. del mismo nombre en Koartango, A.
24. ANDARRETA. Cantera de Guenes, s. XIX, según Madoz.
25. ANDEROLETA. Térm. de Barakaldo, 1598. Sería el térm. *Andekoleta* por falsa transcripción que se lee en el mismo año y allí: *Andecoleta*, fuente.
26. ANDIKE. Puente en el río Galindo, 1744, *Andique*, si bien no queda claro se encontrara en territorio de Santurtzi o Trapagaran.
27. ANDRATESOLO. Térm. de Barakaldo, 1645.
28. ANDULLIZEAGA. Térm. de Barakaldo, 1586, *Andullizeaga*. Se hallaba junto a Saratxa y al límite con Guenes. Su primer componente comparable con el alavés *Andollu*.
29. ANGIA. Mojón por Sámano, según Madoz; con la grafía *Anguía*.
30. ANGINA. Monte de Guriezo hacia la muga con B. Éste y el anterior, de *angio* «dehesa, lugar de pasto acotado».



31. ANIETO. Caserío de Guenes. Tal vez se trate de una metátesis de *Anoeta*.
32. ANTEO. Térm. de Bernalles, Karrantza. Variante sorda de *Andia*, y alternancia desinencial *-al/-o*, como en *Anzuetal/Anzuetto*, *Arbietal/Arbieto*, *Birolea/Biroleo*, el apell. vasco-mexicano *Izazaga/Izazago*, etc. O también *-o* como sufijo que se aplica, indica Azkue, como algo «próximo», cercano en el espacio. O como sufijo de localización general: *Amurrio*, *Orio*, *Oteo*, *Zamudio*... (Ver aquí *Laukitio*.)
33. ANUZIBAI. Caserío y solar de Barakaldo, 1598, *Anuçibai*.
34. ANZILLO. Térm. fluvial de Ramales (Madoz). (Ver el siguiente.)
35. ANZIO. Térm. de Barakaldo. Homónimo en Lacorzanilla, A., comparable con *Anzia*, Burgelu, A. y con el primer elemento de *Anziburu*, N. 1286. En el valle de Mena se documenta *Anzio* en 1024, que será el *Anzo* doc. en 1093.
36. ANZOLETA. Monte de Barakaldo, 1724, *Ançoleta*. De *Antz-ola-eta* «choza de borregos», de acuerdo con la versión que trae Aizquibel.
37. ANZOREPELEGA. Térm. de Santurtzi o de Trapagaran, 1686. Aquí se trata más bien de *Anso* como nombre propio y como forma anterior de Sancho (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 58); *Repelega*, por tanto, como apell. No olvidar que en doc. que llega hasta el mismo s. XIX, *Repelega* se puede leer en la doble forma de *-aga* y *-ega*. (Ver «Portugalete...», BIAEV, 136 (1984) 33.)
38. ARABIEGA. Heredad de Cavièces, Santurtzi, 1728. De *Aran*, *Ara-* en composición. Y *-abiega* como *Abiaga*, en Amurrio, A.
39. ARAGORRI. Caserío de Sopuerta-Garape, 1800. (Para su primer elemento ver el anterior).
40. ARAITA. Térm. de Ortuella, 1632. Como *Areta*, *Areeta*, A.
41. ARANA. Heredad de Urioste, Ortuella, 1863. Común.
42. ARANAGA. Caserío de Barakaldo, s. XVIII. / 43. Idem de Sestao, 1577.
44. ARANDA. Caserío de Karrantza, 1488. Hay *Arandan* en Oiartzun, G., *Arendagana* en Zarroquín, Rioja, con *Aren-* por disimilación. Nunca creí en la etimología popular –por basarse en la homofonía– de Aranda (de Duero, Burgos) según la cual los romanos al llegar a esos parajes exclamaron: «Haec terra aranda est», similar a la otra: «Haec terra admiranda est», cuando existen tops. como *Arandia*, *Arandio*..., *Amiranda*, *Imiranda*, *Aranda*, un top. euskérico más entre la multitud que llevan *Aran* «valle» como tema. (Ver el siguiente.)

45. ABANDO. Monte de Sodupe. Relacionable con *Arandio*, nombre medieval de la sierra divisoria de La Demanda.
46. ARANGUTE. Castillo de Guenes, como se lee en la *Crónica de D. Pedro*, hijo de Alfonso XI, hacia 1350. También *Arangoyto*.
47. ARANTZA. Térm. de Portugalete, y actualmente calle. Ignoro si se trata de un rescate toponímico o de una simple acomodación. Con el significado de «espino», muy profuso en nuestra geografía vasca y en su toponimia, tanto solo como en composición.
48. ARANZETA. Térm. y regato de Trapagaran, 1656, *Arançeta*.
49. ARAXIETA. Térm. de Barakaldo, 1647. También *Arajieta* y *Arejeta*.
50. ARAZ. Monte de Sodupe. / 51. Río por Ramales, según dato de Madoz. Homónimo de Muzkiz, B. y en Araia y Labraza, A.; con el artículo determinativo *Araza*, en Zárate, A.G. Rittwagen cita *Araz* como top. de G. («Nomenclator de La Rioja», *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*, III (1928) 311).
- Para su interpretación: L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 71; J. Gárate, «La vascológia de Julien Vinson», *Euskera*, VIII-IX (1963-64) 239, y también *Hidronimia Vasca* (Mendoza, 1970), pág. 5.
52. ARBALIZA. Túmulos en Zalla (sin año).
53. ARBORI. Térm. de Triano.
54. ARDASOLO. Térm. entre Rivas, Portugalete y Sestao, 1704.
55. AREGIA. Térm. de Barakaldo, 1793, *Areguia*. Repetido en Artzentales, 1755, sin el *-a* determinativo.
56. ARENAZA. Vega de Muzkiz.
57. ARETXA. Térm. de Barakaldo, con cinco homónimos en A. y otro en el valle de Mena.
58. ARETXABALA. Caserío de Sopena-Garape, s. XIX, *Arechavala*.
59. ARETXAGABA. Térm. de Muzkiz. Para *-ba* (*be-a*) «la parte baja», compárese con *Larraba*, Portugalete, s. XIX, y con *Larrabea*, Gordo-xola, que, a su vez, se repite en otros tres de A.
60. ARETXEGIETA. Térm. de Barakaldo, 1724, *Arechegieta*.
61. AREZABALAGA. Montes del mayorazgo de Salazar-Galindo, zona de Trapagaran, 1543, *Arezavalaga* (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 126).
62. ARGAZA. Térm. de Barakaldo. El top. se repite en una cueva de Gautegiz, B. y con otros tres de A.

63. ARINAGA. Vegas de Trapagaran, 1680.
64. ARISTE. Vegas de Trapagaran, 1673. ¿Por *Arezti*...?
65. ARIZTORREA. Térm. de Barakaldo (sin año).
66. ARKOTXA. Térm. de Barakaldo, 1790, *Arcocha*. Según el mapa introductorio de la obra de G. Bañales *Mayorazgos*... este top. se repite dos veces en Trapagaran, una en Ugarte y otra en La Escontrilla.
67. ARLEGI. Pico entre Sopena-Garape y Zalla. Con homónimo en Iratxe, N.
68. ARMIRUAGA. Caserío de Sestao. Top. exhumado por G. Bañales (sin año).
69. ARMUZA. Puente de Gordoxola. Compárese con *Lamuza*, puente de Balmaseda, vulgo *La Muza*. *Lamuza* es térm. de Laudio, A., y Llosa de Pando, Karrantza. Más bien sería *Amu*- sin la *L*- protética, que para J. Gárate e I. Gurruchaga lleva el significado de «fuente, arroyo» (BIAEV, 138 (1984) 144).
70. ARRAN. Térm. de Sámano, 1618. Se trataría de *Aran* pero con vibrante múltiple, como en *Arrangurria*, térm. de Cellorigo, Rioja.
71. ARRANDO. Térm. de Trapagaran, 1501.
72. ARRANOTXE. Molino de Guenes, 1588, *Arranoche*.
73. ARRAPETA. Térm. de Barakaldo, 1520.
74. ARRAZ. Monte de Muzkiz. Entra en los tops. *Arraza*, Ozeka, A. y *Arrazti*, Ierri, N.
75. ARRAZIKO. Térm. de Gordoxola.
76. ARRAZIKOGABIÑA. Camino de Gordoxola. El segundo elemento, *Gabiña*, se conoce como top. de Amurrio, A.
77. ARRIAZA. Térm. de Lutzana, Barakaldo.
78. ARRIBELZAGA. Térm. de Barakaldo, «recogido así en el archivo de Simancas en una copia de 1323 de la Carta-Puebla de Portugaleta y que encontramos nuevamente en el Archivo de Portugaleta en copia de 1360 en la forma *Alberçaga*» (G. Bañales, *Mayorazgos*..., pág. 117 (nota). Y advierte: «El topónimo *Arribelzaga* se pierde como topónimo en euskera y en su lugar aparece el de *Peñas Negras*» (Ib., pág. 117). Hay, pues, una versión como también se verá aquí en otros casos, además de los que registra el mismo Bañales (págs. 22 y 117).
79. ARRILUZE. Térm. de Barakaldo. Común.

80. ARRIOIAN. Sierra de Balmaseda a Gordoxola que separa los montes de Zalla de los del valle de Aiega. De *Arri-oian*. Vulgo Trasmosomos.
81. ARROIA. Térm. de Zalla, con el significado de «garganta entre montes» (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 91), mientras que otros lo vierten como «cantera».
82. ARROIZ. Monte de Barakaldo. Como *Arroniz*, N., con caída de la *-n*-intervocálica.
83. ARROLAZA. Térm. de Barakaldo, 1557. Es la forma anterior a las actuales *Arroleza/Aroleza*.
84. ARRONE. Térm. de Galdames. Distinto del citado en el n.º 379 de TEEV. Confróntese con *Arrona*, B., G. y N. En Dorofío, A., se documenta en 1693 un *Arronarte* (*Arron-arte*).
85. ARRUKERUTXU. Térm. de Barakaldo, 1790, *Arruqueruchu*.
86. ARTATXE. Río por Alonsotegi. Un *Artaçe* se documenta en N. en 1240.
87. ARTAZA. Térm. de Ortuella, 1729. Común.
88. ARTEAGA. Vega de El Regato, Barakaldo. / 89. Barrio de Gordoxola. Su homónimo se da en zona tan occidental y romanizada como es el Valla de Gobía, A. Común.
90. ARTEAGABE. En doc. de 1598 consta como térm. de Irauregi, al su-  
reste de Barakaldo. Se repite en Sestao como top. sobre la vega de Mar-  
konzaga (TEEV, n.º 403).
91. ARTEAGABEITI. Térm. de Barakaldo, 1604.
92. ARTEAGABEITIA. Caserío de Sestao que se hallaba frente a la ermita  
de San Pedro, 1800, y distinto del térm. del mismo nombre de Bara-  
kaldo (TEEV, n.º 404).
93. ARTEAGANA. Sel de Barakaldo, 1533.
94. ARTEBIZKARRA. Térm. de Zalla.
95. ARTEGI. Térm. de Barakaldo, 1598, *Artegui*. / 96. Cerro de Zaramillo,  
1586, *Artegui*. Con el significado de «monte que puede ser talado» (Az-  
kue).
97. ARTETXO. Térm. de Avellaneda.
98. ARZABE. Casa-torre de Zalla, s. XIX. / 99. Térm. de Gueñes.
100. ASKAL. Térm. de Zaramillo, 1586, *Ascal*, «bajo *Artegui*». De *aska* «pe-  
sebre», pero nada que ver con *asko* «abundante». *Aska* entra en tops.,  
solo y como componente, de todo el País. Dio abundantes datos sobre  
el mismo A. Irigoyen, yace ya años, en un buen comentario «Sobre el  
origen del nombre de Bilbao» (*Deia*, Bilbao).

101. ASKARGORTA. Térm. de Barakaldo entre el Cadagua y Mesperuza. Citado por L. Michelena en su libro *Apellidos Vascos*, n.º 120.
102. ASKARGORTAGOIKO. Térm. de Barakaldo, 1777, *Ascargortagoico*.
103. ASKUETA. Caserío por la subida a Santa Agueda, Barakaldo. También *Askoeta*.
104. ASKUREN. Arbolado de Alonsotegi, 1586, *Ascuren*. En doc. de 1598 aparece como de Barakaldo.
105. ASTONDO. En 1586 el top. se lee como de Barakaldo o de Guenes. Tiene su homónimo en Gorliz, B., por lo menos.
106. ASTUBALZA. Castañal por Urkullu, Barakaldo, 1649, *Astubalça*.
107. ATAONA. Térm. de Sámano. Recuerda a *Ataun*, G.
108. ATXENIAGA. Molino de Santurtzi, 1673, *Acheniaga*, también *Achiniega*. / 109. Una de las siete casa-torres de Portugalete, s. XVI, *Achaniiega* y *Achiniega*. / 110. Lugar, aceña y monte de Ortuella, 1475. El top. presenta en doc. de distintos años las variantes *Achaniiega*, *Acheniega*, *Achiniega*, *Chineaga*, *Chiniega*, *Chinega*, además de la que encabeza este número.
111. ATXETA. Barrio de Guenes. Sería como el *Azeta* de Portugalete.
112. ATXIAGA. Térm. de Portugalete, 1650, *Achiaga*.
113. ATXURIAGA. Térm. de Galdames, s. XIX. / 114. Casa-torre de Portugalete, 1634, *Achuriaga*. Con el significado de «peñas blancas», el top. conocido con este nombre al sur de Triano acaso traduzca también un anterior *Atxuriaga*. (Ver aquí el n.º 628.)
115. AURRETA. Térm. de Triano, 1744. (Sobre *aurre*, *-aur* en tops. y apellidos: L. Michelena, FLV 3 (1971) 248 y ss.)
116. AXA. Aldea de Soba, documentada así, pero hoy *Acha* en otros casos. Se traduce como *atx* «peña». Está el top. *Ajabilbaso*, Ozaeta, A. 1712, con la misma evolución.
117. AXAIAGA. Térm. de Barakaldo, 1586. / 118. Molino de Güeñes, 1588, *Axayaga*, junto a Zaramillo. (Ver el anterior.)
119. AXEO. Térm. de Portugalete, 1652. La desinencia *-o* frecuente en toponimia euskérica. (Ver aquí el n.º 32.)
120. AXKARRAI. Herrería de Gordoxola, 1577, *Ascarrai*.
121. AXKOETA. Térm. de Barakaldo, 1586, *Axcoeta*. Tal vez sea el del n.º 103. (Ver también TEEV, n.º 449.)

122. AXKOETARREXA. Térm. de Barakaldo, 1586, *Axcoetarrexa*.
123. AZETA. Térm. de Sodupe. Con homónimos en Portugalete y en el valle de Gobía, A.
124. AZINAGA. Puente por Trapagaran, 1640, *Açinaga*. Tal vez esté emparentado con *Azinas*, localidad burgalesa que queda al sur de la Sierra de La Demanda donde no falta toponimia vasca.
125. AZKORBE. Térm. de Guenes.
126. AZPURU. Térm. de Retuerto, Barakaldo. / 127. Térm. de Sestao.

\* \* \*

128. BADAIA(L). Camino de Trapagaran, 1640, *Badayal*. Compárese con *Badaia*, sierra al oeste de Vitoria-Gasteiz, y con *Badaio*, Egileor, A., documentado en 1867 *Badayo*.
129. BADURA(L). Térm. de Trapagaran, 1559, *Badural*. Como el top. frecuente *Padura*, con sonorización de la inicial.
130. BAGARIZ. Térm. de Barakaldo, 1723, *Bagaris*. De *Pago* «haya» como tema y también aquí con inicial sonorizada.
131. BAGATXU. Térm. de Barakaldo. (Ver el anterior.)
132. BAIERROTA. Aceña de Ortuella, 1537, *Ballerrota*. Será *I- (Ibai)*, no un híbrido valle de Errota.
133. BAKUÑA. Monte de Barakaldo. También *Bakuna*, sin palatalización de la nasal.
134. BALBURRIETA. Térm. de Trapagaran, 1660.
135. BALUA(S). Térm. de Ortuella, 1694. Como *Baluga* con caída de la -g- intervocálica, frecuente en euskera. Confróntese con *Baruga*, Arrigorriaga, B., con la alternancia -r-/l- ya conocida.
136. BAO. Barrio de Muzkiz. A los térm. con este tema, ya publicados, añado aquí: *Baoluz*, apell. de B. s. XVIII, *Bao*, Uxanuri, N.; *Bao*, Artzi-niega, Margarita, Viñaspre, A.; *Baomendi*, Gereñu; *Baosabardea*, Burgelu; *Baosa*, Vitoria-Gasteiz; *Baube*, Urbiso, A.; *Ubao*, Asparrena, que alterna con *Ugao*, nombre de Miravalles, B., y fuente y térm. de Apodaka, A, sobre la base de -b-/g-. También *Elbao*, monte de Lexartzu, A., y consta un *Ibao* como fluvial en Peña Angulo que se junta con el Nervión-Ibaizabal por Luxaondo, A.
137. BAONZI. Térm. de Karrantza. Acaso el segundo elemento sea un *untzi* «hiedra» (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 580).

138. BARINAIA. Térm. de Karrantza, 1860, *Barinaya*. Con el mismo tema del top. *Barinalde*, Dulantzi, A.
139. BARKOTXA. Térm. de Guenes. Se trata de una variante de los otros tops. *Parkotxa* y *Parakotxa*, en Trapagaran y Alonsotegi, respectivamente. Pero también debe relacionarse con los apells. *Barco* y *Barcos*, y *Barkoxe* en Z.
140. BARRAGAN. Térm. de Zierbena. Con aféresis de *I-* y, por tanto, con el significado de «sobre la vega», o «parte alta de la vega».
141. BARRENA. Llosa de Pando, Karrantza, 1860. Común.
142. BARRENETXEA. Casa solar y antigua casa-torre de Portugalete, s. XVII, *Barrenechea*. Situada al centro de la calle Barrena y al fondo y extremo de la perpendicular llamada hoy «del Medio», traduce su posición. Ocupada antiguamente por los marqueses del Socorro, que J. de Ybarra titula «del Puerto» (*Torres de Vizcaya*, Madrid, 1946, pág. 272), sin embargo véñase las notas, que parecen más fundadas, sobre «Don José María Solano y Eulate», *Euskalerrriaren alde*, III, 49, 9.
143. BARRENGOITIA. Térm. de Portugalete, rehabilitado hace ya unos años y situado por la zona de Abatxolo.
144. BARRENOLA. Caserío de Portugalete, s. XVIII. Se ignora su emplazamiento. Comenta L. Michelena a propósito del segundo elemento: «Sería inútil, en la gran mayoría de los casos, tratar de determinar si *ola* tenía un valor preciso de «cabaña» o «ferrería» o un sentido vago de «lugar» (*Apellidos Vascos*», n.º 484).
145. BARRETARAN. Térm. de Gordoxola en la muga con A. Un caso más de caída de la inicial *I-*.
146. BARRIETA(S). Térm. de Guenes, *Barrietas* por etimología popular. / 147. Térm. por Sámano según Madoz, *Barrieta* (sin *-s*). (Ver TEEV, n.º 1429-1434 y 1907-1909.)
148. BASAGUA. Térm. de Otxaran, Zalla. Visible *Baso* «bosque», que como bisílabo en *-o* cambia en *-a* en composición, en cuyo supuesto *-gua* como derivativo.
149. BASAO. Térm. de Gordoxola, con homónimo en Karrantza.
150. BASARRATE. Herrería y molinos de Barakaldo, 1597. / 151. Torre en Bitoritxa, ib., 1750.
152. BASARRATEBENGOLEA. Térm. de Barakaldo entre Amézaga y Mesperuza.
153. BASATXA. Térm. de Barakaldo.

154. BASATXU. Térm. de Burzeña, Barakaldo, distinto, al parecer, del de Alonsotegi. También *Batxu*. -*txu* es relativo a *Basandia*, Usua, N.
155. BASETA. Térm. de Nocedal, Ortuella.
156. BASOA. Barrio de Zalla.
157. BASORI. Cueva y cantera de Guenes, s. XIX, citado por Madoz *Basoris*. / 158. Térm. de Trapagaran (sin año).
159. BAZAZAGA. Térm. del barrio de Zaballa, Trapagaran, 1639 (G. Bañales, «La Minería en los Concejos de Somorrostro durante la Edad Moderna», *500 Años de Minería...*, pág. 92).
160. BEIBIDEGOIRI. Heredad de Barakaldo, 1745. Entra *bei (behi)* «vaca» en el primer elemento.
161. BEISAGASTI. Casa-torre de Castaños, Barakaldo, pero que en 1656 se documenta como de Galdames.
162. BEITI. Heredad de Trapagaran, 1641. También *Beite*.
163. BEKURIA. Térm. que figura como del s. XVII, pero no su ubicación. Acaso sea el correlativo de *Goikouria*, Güeñes.
164. BELASKONIZ. Térm. entre Portugalete y Santurtzi, 1652, *Belasconis y Velascones*. Para -iz: L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 347.
165. BELGARRIZ. Térm. de Barakaldo, 1476, *Velgarris y Begariz*.
166. BENDIBIL. Uno de los límites de Barakaldo por el lado oeste citado doc. de 1366. Coincide con el monte *Mendibil* de Trapagaran sobre la base de la alternancia -M-/B-conocida, sobre todo, en la sílaba inicial. (Para el doc. bajomedieval citado: G. Bañales, *Mayorazgos...*, págs. 28 y 128.)
167. BERAZA. Caserío de Gordoxola, 1679.
168. BERINAGA. Heredad de Santurtzi, 1863. *Barinaga* en Karrantza.
169. BERKU. Térm. de Sestao (sin año).
170. BERNATXIKI. Monte de Galdames. Con el mismo significado de *Bernatxo*, Karrantza, y del siguiente.
171. BERNATXU. Monte de la sierra de Triano. También *Bernacho* (C. Glaría, *Santurtzi, entidad histórica...*, pág. 121). Debe tenerse en cuenta la interpretación que presenta ahí el autor para *berna*. L. Michelena no cita tops. y apellidos como *Bernabeitia*, *Bernagoitia*, *Berniazabal*, pero ve un nombre propio *Bernart*, *Bernat*, de ahí *Bernaola* (*Apellidos Vascos*, n.º 154).



172. BERO. Térm. de Gordoxola. Tal vez haya aféresis de *I-* como advierten J. Gárate y L. Michelena: *Ibero*, como el top. mayor de N.
173. BERROTEGI. Molino de Barakaldo (sin año). En la citada obra *Apellidos Vascos* de L. Michelena a *berro* se le atribuyen hasta seis significados más o menos relacionados, n.º 156.
174. BETXARTE. Cantera de Guenes, s. XIX, *Becharte*. Es otro de los tops. encartados que se encuentran en Madoz.
175. BIDEZARRA. Térm. de Barakaldo.
176. BIEGA. Heredad de Trapagaran, 1720. (Ver aquí el n.º 38.)
177. BIGAIN. Collado de Zalla. Sería *Bide-gain*.
178. BILBATO. Monte del valle de Mena. La desinencia *-o* debida a vocalismo romanizante. Compárese con *Bilbatu*, Galdames y Zalla.
179. BILERNE. Barrio de Santurtzi, 1863. También *Billerne*. Comparable con *Bilerle*, nombre popular de Villarreal de A. entre los euskaldunes del lugar del siglo pasado (XX) del que es una evolución fonética (El propiamente autóctono, *Legutiano*, todavía se usaba en la doc. del s. XIV (G. Guereñu, «Pueblos Alaveses», *Boletín Sancho el Sabio*, XIII (1969) 58). Guereñu lo toma propiamente del historiador alavés Landazuri (1734-1806).
180. BILLAGA. Térm. de Gordoxola. De *Zu-*.
181. BIOXA. Heredad de Santurtzi, 1743. Confróntese con *Biolanda*, Lagrán, 1725; *Biolarra*, ermita de Arluzea, 1760; *Biosoloa*, labrantío de Arroia-be, 1696; *Bioti*, térm. de Kexko, etc., todos en A. El sufijo *-xa* como *tz* (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 150).
182. BIRALDAI. Térm. de Barakaldo, 1724. En la misma zona encartada están *Biribai*, *Biretxi*, *Birular* y Guereñu recogió otros 16 similares en A. (Ver el siguiente.)
183. BIROLEA. Térm. de Sopuerta-Garape, s. XVIII. Visible *-olea*.
184. BITERI. Caserío de Portugalete, s. XIX.
185. BIZKORTA. Barrio de Alonsotegi. Homónimo en Irazagorria, Gordoxola.
186. BOLAIZ. Aldea por Soba. Distinto del de Molinar, Karrantza.
187. BOLANDIA. Casa-solar de Balmaseda, s. XV, *Volandia*.
188. BOLINAR. Térm. de Gordoxola, s. XVI. Hoy *Molinar*. En el mismo siglo puede leerse en Karrantza el apell. *Bolinar* aludiendo, acaso, al barrio de Molinar de aquel valle. *Bolin* su primer elemento. Comparable con el mismo *Bolibar*, top. de Güeñes, etc.

189. BORDAIBAI. Térm. de Trapagaran, 1543, *Bordaybay*.
190. BORREAGA. Térm. de Sestao, 1559. También *Borriaga* y *Borrega*. Este top. y sus otras dos variantes empujan a ver en ellos la forma anterior del apell. *Bodega*, frecuente por esa zona y por la época aquí señalada.
191. BROBIKA. Arroyo de Barakaldo, 1375. Un caso más de *Buru* > *Bro* por síncope, de ahí que estemos ante *Buru-bika*, y por tanto *Burubiaga*.
192. BUJANA. Térm. de Barakaldo, 1338, *Buxana*. Como el apell. de B. *Pujana*, con su inicial sorda, y es también top. de Arratia, B. Según el tradadista J. Gárate este caso se explica por una reducción por aféresis: *Ibuxana* > *Bujana* («Dos raíces geminadas en el vocablo Guipúzcoa», FLV, 11 (1972) 138). (Ver aquí n.º 197 y 486.)
193. BULUARRIETA. Térm. de Trapagaran, 1660. Esta forma aclara la popular *Bulbarrieta* (TEEV, n.º 790).
194. BUNIATE. Térm. de Sodupe. También *Buniete*.
195. BURGUEÑO. Monte de Karrantza. También *Burgueno*, sin palatalizar la nasal. De *Buru-guen-o*. Para *-o*, ver aquí n.º 32.
196. BURRUNBURU. Térm. de Zalla. Posible evolución fonética del top. *Bulnburu* (TEEV, n.º 774).
197. BURZAKO. Top. que figura como límite de Barakaldo con Trapagaran en doc. de 1653, *Burçaco*. (Ver aquí n.º 192.)
198. BUSTARAN. Térm. de Trapagaran. / 199. Lugar de pastos en el valle de Soba. O bien comparable con *Ustaran/Urtaran*, cerro de Domaikia, y encinal de Karkamo, A.; o bien, híbrido con un visible *aran* en el segundo elemento, siendo románico el primero. En el primer supuesto *B-* como prótesis. En todo caso, los datos de los tops. *Bustaran*, labrantío de Trebiño, 1706, y de *Burtarana*, Ullibarri-Jauregi, A. refuerzan la interpretación euskérica del top.

\* \* \*

200. EGA. Caserío de Sangrizes, Karrantza, 1641. También *La Hega*. Según J. Gárate se trataría de fluviales: *Ea* (con caída de *-g* intervocálica), pueblo de B. «rodeado de un arroyo» (*Hidronimia Vasca*, pág. 10), y el top. más conocido *Ega*, río de Lizarra, N., que nace por Kanpezu, A.
201. EGILIZ. Térm. de Barakaldo, 1780, *Eguiliz*. Al parecer es una variante de *Egiluz*, *Eguliz* e *Iguliz* (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 131).
202. EGILUZE. Térm. de Trapagaran o de Sestao, 1596, *Eguiluce*. *Yguiluce* en doc. de 1631. También se lee la otra variante *Eguiluz*.

203. EGURBIDE. Varios «caminos» documentados en Barakaldo, *passim*, en siglos anteriores (ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 197). Este top. estaría traducido en *Camino del carro* en doc. muy tardía del s. XIX y de Portugalete.
204. EJERDE. Térm. de Karrantza, 1860. Evolución probable del top. *Aierdi* (ver aquí n.º 8). Para -y- > -j-: *Oyanguren* > *Ojanguren*, *Goyenuri* > *Gojenuri*, *Okendogoyena* > *Okendojena*... -y- cambia, pues, en la velar -j-. En cuanto al sufijo, bien conocido -di > -de en numerosos ejemplos. Para la alternancia A-/E-: «Más sobre toponimia euskérica en las Encartaciones de Vizcaya», BIAEV, 137 (1984) (*s/v. Ailor*).
205. ELGORRIAGA. Térm. por la sierra de Triano, 1556. Con homónimo en una entidad de N. El top. es variante de *Elorriaga*.
206. ELORDUI. Caserío de Galdames, s. XVIII.
207. ERBI. Térm. por la sierra de Ordunte. Confróntese con el de A. que, según doc. traída por Llorente, era *Ervico* en el s. IX.
208. ERDIKO. Térm. de Barakaldo. / 209. Calle de Alonsotegi.
210. EREÑA. Monte entre la Encartación y el valle de Mena, s. XIX.
211. EREÑO. Vega de Muzkiz. Compárese con el nombre del barrio de Lemoa, B., *Ereño*, el apell. del mismo nombre y tops. como *Ereñotzaga*, *Ereñozu*, etc., todos sobre la base semántica de «laurel».
212. EREZA. Monte de Guenes.
213. ERGELARIO. Ejido y monte común en Barakaldo, 1649. Hoy *Argalarío*.
214. ERREKAONDO. (sic). Caserío de Sodupe.
215. ERROTABARRIA. Caserío, molino y vega de Barakaldo, 1796. También *Rotabarria*.
216. ERROTABIDEA. Térm. de Alonsotegi.
217. ESKARRO. Térm. de Gordoxola. Se repite en Zarroquín y en Santurde, Rioja, y además en Villagalijo, Burgos. J. Gárate cita un buen número con ese tema en su *Hidronimia Vasca*.
218. ESKATXITA. Térm. de Karrantza. Comparable con *Eskaita*, Korres, A. Para -ita, L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 342.
219. ETXABARRIA. Barrio de Barakaldo, 1658, *Echavarria*. Común en el área del euskera occidental.
220. ETXASOLO. Heredad de Trapagaran, 1642, *Echasolo*. También se lee *Echesolo* e *Ychasolo*.

221. ETXAURRE. Térm. de Barakaldo. Ver aquí el n.º 115.
222. ETXEA. Térm. de Santurtzi, s. XIX, *Echea*.
223. ETXEANDIA. Caserío de Landaburu, Barakaldo, 1659, *Echeandia*.
224. ETXEBARRI. Caserío de Gordoxola.
225. ETXEBARRIA. Caserío de Sopena-Garape, s. XIX, *Echevarria*.
226. ETXEULI. Térm. de Cavieces, Santurtzi. No lo encuentro documentado e ignoro si se relaciona con un neotopónimo.
227. ETXEZURI. Barrio por la parte baja de Urioste, Ortuella, s. XIX, *Echezuri*. Al parecer se emplea también hoy su versión al *erdera*, es decir, Casa blanca, lo que confirma, una vez más, los casos de versiones del *euskera* también en esta parte del País. (Ver aquí n.º 628.)

\* \* \*

228. GABARRA. Barrio de Karrantza. Confróntese con el apell. *Gabarra* de L. Queda registrado en el *Nomenclator de Apellidos Vascos/Euskal Deituren Izendegia* (Bilbao, 1998, pág. 146). Por la alternancia *-m/-b-* variante de *Gamarra*.
229. GALDOTZARANA. Térm. de Guenes. Desconozco si se trata de otro neotopónimo. En todo caso, sobre *Galdocha* (sic): L. Michelena, *Textos arcaicos vascos*, Madrid, 1964, pág. 61. Puede ser una pista.
230. GALINDOSAGASTI. Térm. de Trapagaran, 1565.
231. GALLARDIA. Térm. de Zalla. Con el significado de «árboles secos».
232. GALLIONDO. Térm. de Trapagaran, 1597. ¿Forma anterior del fluvial de la zona llamado *Galindo*? Pues no deja de ser, por lo menos curioso, que un nombre propio haya dado nombre a todo un río. Pudo ello deberse a una etimología popular, circunstancia que no faltó en la población encartada: *Aldekoa* > Aldeacueva (BIAEV, 37 (1984) 88); *Bagaurtaga* > La Vega Hurtada (TEEV, n.º 524); *Eskarzaga* > Descarga (Ib. n.º 884-6); *Ezenarro* > El Cenarro (Ib. n.º 926); *Eskitza* > La Escrita (Ib. 894); ver también, G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 118: y en estas listas n.º 44. Pero los hechos abundan en todas las zonas romanizadas del mapa euskadiano.
233. GAMARRA. Térm. por Laredo (Madoz). Este top. se conoce en Gas-teiz, Koartango, El Villar, A., y en Lekeitio, B. (Ver n.º 228.)
234. GANA. Térm. de Karrantza. Vulgo *La gana*. Con su homónimo en Leioa, B. y apell. de B. Pero figura también como térm. de N. en doc. de 1109. Es, además, top. de Bernedo, A. (L. Michelena, *Apellidos Vas-*

- cos, n.º 248). Para el artículo *La* hay ejemplos numerosos (J. San Martín, «Sobre el prefijo “La” en los topónimos», *Euskera* (1959) 79-86. S. Arregui, «Toponimia de Ezcaray» (1958) 85-86).
235. GANDARIA. Térm. de Trapagaran. Se repite, al menos, en Lemoa, B. / 236. Caserío de Sestao, 1863, con *-s* (*Gandarias*). Comparable con *Gandarias* y *Gandarias-beitia*, apells. y tops. de B. pero que no aparecen en los *Apellidos Vascos* de L. Michelena, mientras que J. Gárate, por lo menos, ve *aratz* en el segundo componente con el significado de «arroyo» (*Hidronimia Vasca*, págs. 5 y 11). El *Nomenclator de Apellidos Vascos/Euskal Deituren Izendegia* los incluye con las grafías *Gandarias* y *Gandariasbeitia*.
237. GANDIA. Térm. de Karrantza, s. XIX. Acaso con referencia al top. de ese nombre doc. en la vecina Lanestosa. Obviamente es comparable a *Gandía*, térm. de Plencia, B., y con *Gandiaga*, Markina, *Gandiano* en Karrantza y apell. de B. Todos con la variante del *bizkaiera gan* «cumbre, cima» correspondiente a *gain*, teniendo en cuenta la repartición dialectal en zonas complementarias. (Ver aquí los n.ºs 234-236 y 238-243.)
238. GANEDO. Térm. de Muzkiz. Evolución romance de *Ganeta*, Barakaldo y Areceta (Las Arenas) B. Menos evolucionada sería la forma *Ganeda*, con la sonorización de *-t(-eta)*, top. de Karrantza, 1860.
239. GANEKO. Monte de Sodupe. Entra como primer elemento en varios tops. de A.
240. GANEZA. Térm. de Sestao. / 241. Térm. de Santurtzi doc. también como *Ganeta*, 1863, forma esta última que se da en Barakaldo.
242. GANGUREN. Térm. de Ortuella, sin otros datos.
243. GANZA. Arroyo y monte de Ortuella, 1863, *La Ganza*. El mismo tema se ve con duplicación de sufijos en *Gantzaga*, top. mayor de A.
244. GARAI. Térm. de Barakaldo. / 245. Collado de Sodupe. / 246. Térm. de Sámano, s. XVII. Común. Con éstos, son once los tops. de este nombre conocidos en la Encartación y limítrofes.
247. GARAIKOETXEA. Monte de Barakaldo, 1724, *Garaycoechea*. Común.
248. GARDELLAGA. Térm. de Alonsotegi. No parece se trate, al menos aquí, del nombre propio *Gardele* sino de *Garde*, Erronkari, N. y *Gardea*, Laudio, A., que no son antropónimos sino topónimos.
249. GARDUZULO. Cueva de Galdames. También *Gardujulo*. De *Gardeuzulo*. Se documenta en A. y como del s. XIII el despoblado *Uzulo*.
250. GARIZABAL. Térm. de Barakaldo, 1586, *Gariçabal*. De *gari* «trigal», con homónimos en A. y N. Comparable con *Gariza*, Karrantza.

251. GASTAÑAEDER. Térm. de Eskauriza, Barakaldo. También C-.
252. GASTARRIAGA. Térm. de Alonsotegi. Tal vez se interpreten mejor éste, y los que llevan los n.ºs 253, 255 y 256, con *Sa-*, lo que daría *Sagastarriaga*, etc.
253. GASTEINZA. Caserío de Gordoxola, 1577.
254. GASTELUPE. Monte de Barakaldo, 1724.
255. GASTERANITURRI. Térm. de Galdames. El segundo elemento *-aran*, *-eran* por disimilación. Compárese con *Aterangoaretxa*, Onraitia, A. (Ver aquí n.ºs 258 y 416.)
256. GASTISOLO. Campa de Retuerto, Barakaldo.
257. GAZEO. Fuente de Galdames. Es top. mayor de A. De gatz «sal».
258. GAZUERAN. Térm. de Guenes. (Ver aquí el n.º 255 para el segundo componente.)
259. GERIZA. Cueva de Villaverde Turtzioz. Compárese con *Gerieta* y *Gereta* (TEEV, n.ºs 1071-1075).
260. GIBELARANBEITIA. Sel de Barakaldo, 1823, *Guibelarambeitia*. Con *Gibel* «detrás» en el primer elemento. Con ese mismo significado se introdujo más tarde en el euskera occidental *oste* cuyo ejemplo más conocido en nuestra área encartada es *Urioste*, Ortuella. (Ver aquí n.º 545.)
261. GINDARTE. Cerro de Trapagaran, 1656, *Guindarte*. El mismo tema en *Gindalde*, Baxauri, Trebiño.
262. GOIKOKALEA. Calle de Sodupe.
263. GOIKOSOLOA. Heredad de El Regato, Barakaldo, 1777, *Goicosoloa*.
264. GOIRI. Térm. y puesto de Barakaldo, 1702.
265. GOIRIBEASKOA. Térm. de Barakaldo, 1747, *Goiribeascoa*. «También la llaman en el mismo legajo Goiri de Abajo» (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 134). Un caso más de traducción, en este caso del derivado *-beaskoa*, muy usado en posición final. (Ver aquí números citados en el 227 o 628.)
266. GOMEZKORTA. Térm. de Gordoxola. Híbrido, según parece, de *Gómez-korta*, a no ser que se relacione con *Gometza*, top. mayor de A.
267. GORDOGANA. Térm. de Gordoxola. (Para el primer elemento *Gordover* TEEV, n.º 1125.)
268. GORDON. Térm. de Turtzioz. Se incluye aquí por reconocerlo como euskérico el citado *Nomenclátor de Apellidos Vascos/Euskal Deituren*

*Izendegia*. En todo caso, compárese con *Gordibar* en su primer elemento; es apell. de B.G. Rittwagen cita a *Gordon* en su «Nomenclator de La Rioja», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 3 (1928) 320, donde analiza un buen número de tops. euskéricos, aunque no siempre con acierto, en mi opinión. Su nomenclátor, como se sabe, fue completado más adelante por J. Bta. Merino Urrutia y por S. Arregui.

269. GORETXA. Térm. de Sopuerta-Garape. Con inicial sorda C- se cita en 1075 *Corecha*, Angunciana, Rioja.
270. GORKOSOLO. Térm. de Barakaldo, 1639, *Gorcoso*.
271. GOROSTIAGA. Heredad del barrio de Rivas, Portugaleta, 1643. Top. exhumado por el autor de la monografía *Santurtzi...*, C. Glaria.
272. GOROSTIZAGA. Térm. de Barakaldo, 1647, *Gorostiçaga*. Con acumulación de sufijos.
273. GORRITXU. Térm. de Sodupe.
274. GORRUIADE. Térm. del valle de Mena. Acaso haya que identificarlo con el n.º 2657 de TEEV donde, además, se interpreta.
275. GOIURI. Barrio de Galdames. Comparable con *Goiuri*, forma anterior del actual *Gujuli*, A.
276. GURRUTXAGA. Casa-torre de Gordoxtola, s. XIX, *Gurruchaga*.

\* \* \*

277. HERBURU. Térm. del límite de Barakaldo con Guenes. Para su fuente ver aquí el n.º 166. Para el primer elemento, según L. Michelena, *erri* en toponimia es la forma antigua de algo semejante a «tierras, sembradío, planicie».
278. HORTUBURU. Heredad de Barakaldo, 1777.

\* \* \*

279. IARRITU. Nombre con el que también se conocía el caserío Txabarriaga en Sestao. (Ver TEEV, n.º 2351.)
280. IARTU. Térm. de Guenes. / 281. Arroyo de Barakaldo, s. XIX, *Yartu* y *Yarto*. / 282. Se documenta como lugar de Santurtzi en 1683 y en el barrio de Rivas, hoy de Portugaleta. Su grafía en este caso: *Yartu*, *Iartu*, *Yarto*, *Yerto*. Interesante el comentario sobre este top. en *Apellidos Vascos*, de L. Michelena, n.º 306.
283. IBAIGANE. Térm. de Zalla.
284. IBAIGUREN. Térm. de Zalla.
285. IBAIONDO. Térm. de Zalla. Común.

286. IBAIZABAL. Nombre que Humboldt dio al Nervión en su paso por Sestao.
287. IBAIZIBAR. Río de Gordoxola, vulgo Las Herrerías. Es el principal de aquel valle.
288. IBARDUGAIN. Barrio de Gordoxola. Es lo que, al parecer, llaman El Verdugal por etimología popular. (Ver aquí los n.<sup>os</sup> 44 y 232.)
289. IBARGUTI. Térm. de Portugalete. Se hallaba entre Abaro y la orilla del Ibaizabal, y allí se levantó el convento de Santa Clara en el s. XVII.
290. IBARKOTXA. Térm. de Sodupe, s. XIX, *Ibarcocha*. Como antecedente de *Parkotxa* en Trapagaran y en el interior de B. Ver aquí n.<sup>o</sup> 139.
291. IBARRA. Térm. de Barakaldo. / 292. Caserío de Lutxana, ib. / 293. Casa-torre de Ahedo, Karrantza, 1798. / 294. Térm. de Muzkiz. / 295. Barrio de Zalla, población en la que este top. se repite hasta en diez sitios distintos. / 296. Térm. de Sestao, con la tautología «Vega de Ibarra». / 297. Casa solar de Balmaseda, 1703.
- Es el top. más repetido en todo el territorio encartado con veintiún veces, pero con la probabilidad de que vayan apareciendo aún más en posteriores investigaciones.
298. IBARRE. Caserío de Barakaldo. Distinto del anterior según parece.
299. IBARRETA. Caserío de Barakaldo, 1577.
300. IBARZARRA. Térm. entre Barakaldo y Sestao. No está claro el año.
301. IGILUZE. Térm. de Sestao, 1549, *Yguiluçe*. Será *Egi-*; I- por asimilación regresiva.
302. IGURIZ. Térm. de Barakaldo, 1593, *Yguriz*. Comparable con el apell. *Iguria*, y los tops. *Igura*, *Iguriano*, *Igurriaga*, todos en A., e *Igurin* en N. Para su significado sirve lo que L. Michelana expone en el n.<sup>o</sup> 334 de *Apellidos Vascos* dando a *IgurilIdurilIrudi* el sentido de «imagen». De ahí que cite a A. Campión con *Guizirudiaga* «imagen (en forma) de hombre». Lo cual recuerda lo que el P. J. Gorostiaga interpretaba citando a Lope García de Salazar sobre el top. *Las Muñecas*, colinas del valle de Somorrostro, es decir, unas estelas que «semejaban a hombres» y que el vulgo terminó llamándolas «Las Muñecas» («De onomástica vasca», *Euskera*, III (1958) 58). Mientras que, primeramente, el cronista Mendieta en sus *Anales* cita este top. como *Municas*, y el maestro R. Menéndez Pidal –y otros– vieron ahí simplemente el tema *Muño* «colina». (Ver aquí el n.<sup>o</sup> 444.)
303. IMARAN. Térm. de Las Encartaciones en doc. de 1711 sin más datos. Aparentemente *-aran* en el segundo elemento.



304. IMINTOLA. Arroyo y ferrería de Barakaldo. También *Imitola*, top. que, en esta forma, se documenta en Aramaio, A., en 1717.
305. INDA. Monte de Bollain, Karrantza. Confróntese con *Indaco*, N., 1295, e *Indarte*, BN., 1294, y en Olleta, N. Ver también: B. M.<sup>a</sup> Garro, «Nombres genéricos de río», *Euskera*, III (1958) 67-69. Pero «senda, vereda» en L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 322. En doc. del s. XIX puede leerse *Indo* como apell. de aquel valle, para lo cual hay que tener en cuenta lo señalado aquí en el n.º 32 para *-a > -o*. Ambas formas, *Inda* e *Indo*, quedan recogidas en el *Nomenclator...* de Euskaltzaindia.
306. INZARRAGA. Térm. de Sestao, 1678, *Yñçarraga*. Como *Intxaurraga* «nogueral».
307. IÑIRNATXE. Térm. de Barakaldo, 1760, *Yñirnache*. *Iñar-* «brezo», *Iñir-* por disimilación.
308. IRAZABAL. Térm. de los Tres Concejos (Santurtzi, Trapagaran y Sestao), 1767. *Iraçabal*.
309. IRIA. Térm. del valle de Soba.
310. ITEGIAGA. Sel de Barakaldo, 1598. En el s. XVIII como de Sestao, *Iteguiaga*.
311. ITURIKOSOLOA. Heredad de Barakaldo, 1663, *Ituricosoloa*. Será *Iturri-*.
312. ITURRIAGA. Ermita de Guenes, «San Martín de...». Sin año.
313. ITURRIGITXI. Térm. de Landaburu, Barakaldo. En otros tops. alterna como segundo componente *-gutxi* con el mismo significado de «pequeño, poco» y del que *gitxi* es variante occidental.
314. ITURRIONDO. Térm. de Barakaldo, 1747, *Yturriondo*. (Ver aquí el n.º 548.)
315. ITURRITXA. Casa-torre de Gordoxola, 1685, *Iturricha*.
316. ITURRIZA. Térm. de Sodupe.
317. IZARO. Térm. de Barakaldo. Compárese con *Izaro*, isla frente a la ría de Gernika.
318. IZAZI. Térm. citado por Madoz como del valle de Gordoxola. Hay que pensar se trate del actual conocido como *Isasi*.

\* \* \*

319. JARABURU. Monte de Galdames, s. XVIII. Hoy se oyen las dos formas *Jaraboro* y *Jarabolo*. Sin la velar inicial tenemos un *Aranburu* simplemente. Comparable con el apell. vasco-colombiano *Aranburo*.

320. JATA. Térm. de Triano, en el municipio de Ortuella. Con homónimo en un monte hacia el sur de Bakio, B.
321. JAUREGI. Casa-solar de Portugalete, 1702, *Jauregui*. Sería quizás la que se documenta en el s. XV. Se lee también la variante *Yúregui*. / 322. Térm. de Sestao, 1763, *Jauregui*, en las «vegas de Ibarra» que entonces pertenecían a Santurtzi.
323. JAUREGIBEITIA. Térm. de Sestao, s. XIX, *Jaureguibeitia*. Debió estar ubicado hacia la orilla del Ibaizabal antes de levantarse las fábricas.
324. JAUREGIONDO. Térm. de Barakaldo, 1630, *Jaureguihondo*.
325. JOGANA. Térm. de Lanzas Agudas, Karrantza. Compárese con *Jaugana*. En *Jogana* hay, pues, reducción de *a + u* a *o*. (Ver aquí el n.º 234.)
326. JOKELU. Monte de Barakaldo, 1724, *Joquelu*. Hay que notar la *J-* como prótesis que no debió estar en el étimo, aunque se introdujera para facilitar la articulación del conjunto fonético. Así, simplemente *Okelu* tal vez con el sentido de «torcido», «inclinado». O habrá que ver una transcripción deficiente del conocido top. local *Okeluri* al que faltaría la última sílaba *-ri*. (Ver TEEV, n.º 1897.)
327. JURAO. Confluencia del Cadagua con el Ibaizabal. La velar más bien como el top. *Juriondo*, Retuerto, Barakaldo, que, a su vez, recuerda la *h* (aspirada) de la Toponimia Medieval Alavesa, por lo menos de la que sería una evolución (L. Michelena, *Textos arcaicos vascos*, pág. 29). Hoy ese top. se conoce como *Uriondo*, térm. de Bilbao y arroyo y monte de Gordoxola.

J. Gárate traduce el top. *Jurao* desde la base de *urao* («Una clave para la Hidronimia Pirenaica», FLV, 17 (1969) 224). Ya se advirtió el empleo en la toponimia vasca de nombres de diversas partes del cuerpo: *ao*, *buru*, *beso*, *oin*, etc. (FLV, 3 (1971) 264 y ss.). Guereñu recogió *Urao* en Betolaza, 1750; *Uraoa*, *Uraocosoloa*, *Uraorabidea*, Ziriano, A., 1817.

\* \* \*

328. KALONGE. Calle de Portugalete según documentación tardía del s. XIX, *Calonge*. Hoy se desconoce su emplazamiento. Postulo una metátesis de *Kale-goien* en contraposición o relativa a la otra calle *Barrena* (TEEV, n.º 586), en cuyo supuesto quedaría hacia la parte alta de la villa. Pero este térm., tal y como se llega a leer, coincide con *kalonge* «canónigo», de L., por más que en Portugalete dudo que hubiera clérigos con ese título.
329. KALZIBAR. Molino de Zalla. La *K-* parece protética.

330. KANDIA. Peña de Turtzioz. Homónimo de *Gandia* con ensordecimiento de la inicial. (Ver aquí n.º 237.)
331. KANPANZAR. Heredad de Nocedal, Ortuella, 1712, *Campanzar*. El top. se repite en Portugalete y en Arrasate, G. En las listas de Guereñu pueden verse varios térms. alaveses con el tema *Kanpan* (*Campan*), y también con el sufijo diminutivo: *Campanchu(-txu)*, en la Sierra de Badaia y en el valle de Gobía. Sería esa forma *-txu* relativa a *-tzar*, ya que *zar* (*zahar*) «viejo» no se ve que tenga mucho sentido en este caso.
332. KANPORRA. Heredad de Urioste, Ortuella. / 333. Térm. de Sestao, s. XIX, *Camporra*. Paralelo suyo sería *Landorra*, Rioja, dado que *Landa*, *Kanpia* y *Campo* (*Kanpo*) llevan el mismo significado (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.ºs 363 y 389). Al menos su desinencia es idéntica a la de los tops. euskéricos de A. y B. *Montorra*, *Pozarra*, etc.
334. KAPELLASOLO. Térm. de Sestao, 1577, «hacia Portugalete» indica el doc. De obvia versión.
335. KAPIRO. Arroyo de Gordoxola. En Adana, A., *Capiriostea*, *Capirisor-ta*, *Capirizostea*.
336. KAREAGA. Térm. de Trapagaran. En 1761 se lee otro térm. del mismo nombre en Barakaldo, y sin año pero del s. XVIII en otros puntos de la Encartación. Aunque de extracción románica este térm. conlleva una fonética y morfología euskéricas.
337. KINEA. Térm. de Balparda y Barral, Santurtzi, 1864, *Quinea* y *Guinea*. Para su interpretación *Zikinea*, Azazeta, Villafranca de Álava y Zerio, A. Hay aféresis y sonorización de la oclusiva en *Ginea*, Karrantza y valle de Gobía, A. De *zikin* «maleza». (Ver TEEV, n.ºs 1087 y 1394.)
338. KOBIO. Térm. de Karrantza, 1815, *Cobio*. Podría interpretarse como el alavés *Gobeo* con asordización de la inicial más la repetida alternancia *eli*. (Ver aquí n.º 340.)
339. KRASTONITXAGA. En Ugarte, en el lado de Barakaldo, 1633, *Crastonichaga*. «... evidenciando la existencia de algún castro, un tipo de construcción muy antigua y de origen celta... posiblemente *Crastonichaga* sea una corrupción de Castroaritzaga» (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 13). Cabe, pues, una metátesis *Castro* > *Crasto*, según el caso análogo del plural *Castra* > *Carasta*, al sur de A. (Osingain, 1025, actual despoblado) siendo en *Carasta* supletoria la primera vocal.
340. KUBIA. Cueva de Karrantza con homónimo en Tobera, A. Se conoce *Zabalakobia*, Ezkarai, R., mientras que en G. *kubialkobia* entra en composición de varios tops. Hay también *Kuebia*, Arantzazu, G.

341. KUKUTXETA. Monte de Barakaldo, 1724, *Ququcheta* (sic). *Kuku* «cucu, cuclillo», se presenta como primer elemento en tops. como *Kukularra*, Leioa, B. y A.; *Kukuzekuetxa*, Laudio; *Kukumendi*, Bikuña; *Kukoarana*, Ullibarri Arana; *Kukusolo*, Lagran, los cuatro en A. Interpretable el segundo elemento como *-atxeta* «peñascal del cucu, cuclillo», por lo que se esperaría *Kukatxeta*...

\* \* \*

342. LABARRIETA. Monte de Karrantza, s. XIX. En cuanto a este top., registrado por Madoz, es pertinente lo que él señala del top. homónimo existente en Sopuerta-Garape al escribir: «Labarrieta u Olabarrieta» (sic). Es éste otro de los térm. más repetidos en el área encartada. (Ver aquí n.º 453.)

343. LAGARATE. Térm. de Gordoxtola, 1510. Probable aféresis de *Ola-*, primer elemento de numerosos tops. euskéricos. Ver, por ejemplo, los que presenta L. Michelena en *Apellidos Vascos*, n.º 483, sin ser un elenco exhaustivo. Para *-garate* es útil y de interés el comentario filológico que J. Gárate hace de su propio apell. en «Nombres vascos y caracteres de los seles», *Euskera* VII (1962) 129-130.

344. LAKARRAGA. Térm. de Barakaldo al límite con Galdames. De *lakar* «guijo» en el euskera occidental. Confróntese con *Lakarra*, top. de A. y apell. de N., y con *Zumalakarregi*, G.

345. LAKIDE. Térm. de Barakaldo, 1755, *Laquide*. Figura como nombre medieval de persona. Es comparable con *Lakie*, heredad de Ataun, G. (Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 161 y 386.)

346. LANBARRI. Térm. de Guenes. Con homónimo en el valle de Mena. (Ver TEEV, n.º 1457.)

347. LANDABARRI. Térm. de Arteagabeitia, Barakaldo. / 348. Térm. de Santurtzi. / 349. Térm. de Zalla. Con la alternancia *-berri*.

350. LANDAETA. Térm. y caserío de Barakaldo, 1793.

351. LANDARONDO. Térm. de Zalla. *Lantaron*, por Sobrón, A. con asordización en el primer elemento.

352. LANDARURI. Barrio de Zalla. Acaso estemos ante una falsa transcripción de *Landazuri*. (Ver TEEV, n.º 1472.)

353. LANDETA. Térm. de Zierbena. Se repite en Aranguren, Zalla; en Barakaldo, Santurtzi y Sodupe. «Muy corriente en toda Alava» (Guereñu).

354. LANDIA(S). Térm. del valle de Soba. Con su homónimo en Lanestosa. Apell. de B. desde siglos atrás. Comparable con el top. de Usua, N.,

*Landio*. De no ser *-di* sufijo, podría tratarse de aféresis de *Be-*, o sea, de un *Belandia*, apell. de B. y A. por lo menos. En Venezuela este apell. con la variante *Belandria*, o *Velandria*.

355. LARGATXA. Campas de Lutxana, Barakaldo. Con homónimos en Gordoxola y en Olabezar, A.
356. LARIGUTI. Térm. de Galdames, 1510. También *Larigoiti*. Los apells. de B. *Laria* y *Lariz* y el térm. *Larieta*, Barrundi, A., empujan a pensar en *O-*, como *Olarizu*, barrio de Gasteiz.
357. LARNABAL. Monte de Barakaldo, 1615, «que linda con Somorrostro» (sic). De no ser *Arnabal*, es comparable con *Larneta*, en Izki, A. (Ver TEEV, n.º 321.)
358. LARONDA. Térm. de Trapagaran. *Larondo* en Lermanda, 1722, y *Larondua* en Contrasta, ambos en A.
359. LARRABIDE. Térm. de Barakaldo, 1584.
360. LARRAKOA. Térm. de Barakaldo, 1776, *Larracoa*.
361. LARRANDO. Térm. de Sestao, sin año.
362. LARRANTXONA. Térm. de Lanestosa. Para *Larran-*: L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 394, y para *tza* y *-ona*, n.ºs 569 y 488.
363. LARRAONDO. Vegas de Trapagaran, 1680. / 364. Térm. de Gordoxola.
365. LARRAZA. Térm. entre Santurtzi y Portugalete, 1863. De *Larratz* «terreno valdío».
366. LARRAZABAL. Térm. de Alonsotegi. / 367. Térm. y casa de Cavieces, Santurtzi, 1728. / 368. Térm. de Trapagaran, 1580.

Tan interesante como importante es, sin duda alguna, lo que advierte G. Bañales en *Mayorazgos...* sobre este top. ya registrado como de Barakaldo en TEEV, n.º 1535: «el lugar de *Llano* era con anterioridad *Larrazabal* (1535). Este proceso seguido en los Tres Concejos y Portugalete comienza a darse en Barakaldo a mediados del siglo XVIII». Lo cual da pie para interpretar el top. romance *Llanos*, de Portugalete, como caso repetido. De hecho, en doc. del siglo XVIII de esa villa consta el térm. *Larrazabal*. (Ver aquí los n.ºs 227 o 628.)

369. LARRAZIKO. Barrio de Gordoxola. Es comparable con el top. *Larrazia*, Karrantza.
370. LARREA. Térm. de Cavieces, Santurtzi. / 371. Térm. de Trapagaran, 1565. Son catorce los tops. de este nombre conocidos hasta ahora en el territorio encartado.

372. LARREONTEGI. Canal de Barakaldo.
373. LARRINAGA. Térm. de Guenes, s. XIX. Madoz desaglutina la primera sílaba de este top. al escribir *La Rinaga*. / 374. Varios térm. de Portugalete según doc. de 1543, pero también en la de siglos siguientes, dejando de aparecer en el s. XX (G. Bañales, *Mayorazgos de la Villa...* passim). De momento está documentado como térm. de Gordoxola, Guenes, Sopuerta-Garape y Zalla, además de los de Portugalete.
375. LARRINETA. Se documenta en los años 1586 y 1598 *La Reineta* (sic) y tanto de Barakaldo como de Trapagaran, además como apell. de B. en 1710. Guereñu presenta hasta ocho tops. alaveses con este nombre.
376. LARROTXA. Caserío de Villaverde de Turtzioz, 1800, *Larrocha*. Debe de tenerse en cuenta que es también térm. al interior de B. De Arro/Arru «barranco» con prótesis de L-.
377. LASAGA. Heredad de Barakaldo, sin año, *Laçaga*. De *lats* «arroyo».
378. LASAGAZARRA. Piezas de heredades en Zaballa, Barakaldo. También *Losa-*.
379. LASKAO. Molino de Barakaldo o de Alonsotegi (?).
380. LAUKITIO. Nombre con que también se denominaba a San Vicente de Angustio (Trapagaran), al límite con Ortuella y documentado *Lauquitio* entrada ya la baja edad media (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 14).
381. LAURETA. Térm. que Madoz pone como de Artzentales. (Ver también TEEV, n.<sup>os</sup> 1670-1673.)
382. LAZARA. Térm. de Ranero, Karrantza. El tema *Laza* entra en tops. de A. (Guereñu). Compárese con los tops: euskéricos *Olazar*, *Olazaran*, *Lazarana*. J. Gárate postula para este último una forma sin L- y significando «arroyo».
383. LEKUATXE. Puesto de Barakaldo, 1724, *Lecuache*. «Puesto» como oficina de consumos a la entrada de la población. En la obra de G. Bañales, *Mayorazgos...*, se citan hasta ocho «puestos» de Barakaldo pegantes a Sestao, Trapagaran, Galdames, Guenes, Alonsotegi, Zorroza, más el que encabeza este número y el 264. De *Leku* «puesto» y *etxe* «casa, edificio», *-atxe* por disimilación. Compárese con *Etxaleku*, N.
384. LEKUBASO. Térm. de Barakaldo.
385. LESKUREN. Térm. de Guenes. Si la L- es también aquí protética, tendríamos *Aizkuren*, ya que la evolución *Ai > E* está bien probada. En Usua, N., sin embargo, *Leskain*, un barranco.

386. LETXEZAR. Término de Barakaldo. Se debería la *L-* simplemente a una etimología popular. Compárese con el apell. *Etxezarra*.
387. LEXARIA. Término entre Zaramillo y Lacuadra, Guenes. / 388. Término de Turtzioz. De *lexar* «fresno». (Ver el siguiente.)
389. LEXARZA. Caserío de Sodupe. (Ver TEEV, n.º 1616, cuyo titular aparece en doc. de 1695 con la grafía *Lexarza*). Con un buen número de derivados en Guereñu.
390. LEZAMA. Caserío de Irauregi, Barakaldo.
391. LINAZAGORTA. Término de Barakaldo, 1598, *Linaçagorta*.
392. LINDASTI. Monte de Trapagaran, 1744., «Zerro Lindasty». Su primer elemento debe ser como el de *Olingorta* (ver aquí n.º 463) y ambos relacionables con *Olingaina*, 1732, Apellaniz, A.
393. LINOZAGA. Término de Santurtzi, 1542; *Linoxaga* e *Ynojaga* y de nuevo *Linozaga* en 1665. Lindando con el camino que va a Baieni «denota un sembrado de lino, uno de los cultivos tradicionales del caserío en el pasado» (C. Glaria, *Santurtzi...*, pág. 110).
394. LIXARRAGA. Término de Santurtzi, 1641. Común.
395. LIZASO. Cumbre de Sodupe. G. Bähr le da el significado de «fresneda». L. Michelena, más bien, lo interpreta como «sima». Y J. Caro Baroja advierte en él un nombre propio de un pueblo de N. en el valle de Ulzama, si bien haya sido en este caso el mismo radical de *Lizasoain*, pero no un antropónimo (J. Gárate, «XIV Contribución al Diccionario vasco», *Euskera*, 1975, pág. 249).
396. LOGARAN. Cueva de Turtzioz. También se oye *Logalan*, variante basada en la alternancia *-r/-l-*. Visible *-aran*. Confrontable con *Logan*, 1699, Orbizu, A.
397. LOIBAI. Término de Alonsotegi. También *Loibe* por coalescencia o fusión *ai > e*. En Ataun, G., *Loibe*, clasificado de «período antiguo» por J. Arin («Toponimia y vida rural en Ataun», *Eusko Jakintza*, 1-2 (1951) pág. 148).
398. LOIMARI. Término de Santurtzi. *Loi-* «lodo» en el primer componente, mientras que el segundo es comparable con *Marieta*, A., y con *Mariaran*, labrantío de Jókano, 1785, en A.
399. LOIZAGA. Casa-solar y barrio de Galdames.
400. LOIZAGAMENDI. Término de Galdames tal como consta en el mapa de Oñatibia (Banco de Bilbao, 1946).

401. LONGARARRI. Huerto de Sestao, s/a. De *Longar-arri*. *Longa* y *Longar* se conocen como térms. y apells. de B. pero con significado impreciso. *Arri* aparece en multitud de apells. y térms.
402. LOPEOLA. Térm. de Barakaldo, 1586. *Lope-* como nombre propio.
403. LORTXETA. Térm. de Barakaldo. De *elorri* «espino» y con reduplicación de sufijos.
404. LUGORRIAGA. Monte de Trapagaran, 1546, por la sierra de Triano. Se lee también la forma evolucionada *Liogorriga*. *Lu-* reducción de *Lur-* «suelo, tierra». (Ver TEEV, n.º 1698.)
405. LUNBARRI. Aceña de Barakaldo, 1586. Recuerda a *Lunbier*, N. (Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 332).
406. LUXARRA. Térm. de la desembocadura del Galindo (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 28).
407. LUZA. Térm. de Gordoxtola, s. XIX. Iturriza lo cita como apell. de B., y se documenta como top. de N. en 1188. Postulo sea como el térm. de Anzuola, G. *Eluza*.

\* \* \*

408. MADARIETXEA. Caserío de Gordoxtola, 1845, *Madariechea*.
409. MADIN. Según mapa de 1775, monte hacia Zierbena. C. Glaria advierte: «... no es una referencia segura» (*Santurtzi...*, pág. 110). Tal como aparece tiene su correspondiente en el top. *Madina*, G. A. Asín Palacios y dom L. Serrano —en sendas publicaciones de corte histórico— explicaban el térm. por el árabe «ciudad», como un «hallazgo». Pero L. Michelena hace notar: «Muy dudoso por ausencia de hechos análogos» (*Apellidos Vascos*, n.º 420). Ambos autores debieron dar a entender accidentalmente que los árabes fundaron la «ciudad» de *Medina* de Pomar, población burgalesa que se ubica bastante al sur del territorio vasco.
410. MAILLO. Térm. de Muzkiz, 1570, *Mayllo*. De *maillo* «prado, herbal», que es relacionable con *mailla* «grado, piso de montaña» (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 422). Pero este top. viene documentado en la doble forma de *Meillo* y *Mello* en los ss. XVI al XVIII, y *Mallo* en el Térm. de Ataún, G., *Mallotxikitako* y *Mallotamendiaundia*.
411. MANTURBURU. Térm. de Repelaga, Portugalete, 1644. Oscuro el primer componente.
412. MANZANALAGA. Térm. de Portugalete, 1641, *Mançanalaga*. El top. *Marzaga* del s. XIV en Juarros (Burgos) esté posiblemente emparentado con el de Portugalete por reducción de sílabas dentro de la palabra. En todo caso, *-aga* como sufijo euskérico muy reiterado en Toponimia y apells.



413. MARAMAN. Térm. de Nocedal, Ortuella, 1563. Hoy *Marimaun*. Podría relacionarse con *Umaran*, Oketa; *Maranduia*, labrantío de Alda y *Marandosolo*, Aberasturi, los tres en A.
414. MARISKETA. Térm. de Sestao, sin año. Con su homónimo en Okaondo, A. si se ve *M-* como protética.
415. MARRASKILLU. Térm. de Barakaldo (sin año).
416. MARTIERAN. Heredad, callejo y vega de Santurtzi, 1728. En el segundo elemento *-aran*; *-eran* por disimilación. Ver n.º 255.
417. MARURI. Térm. de Muzkiz. Es también térm. de Avellaneda, y pueblo de B. Muy dudoso proceda de *Maru* «moro».
418. MATURI. Caserío de Portugalete, sin otros datos. Forma sorda del top. *Maduri*, que es componente de varios tops. de A.
419. MAZEDUZAGA. Heredad de Sestao (sin año).
420. MAZKORRA(S). Térm. de Trapagaran, 1558, *Mascorras*. Se presenta este top. también en Karrantza, pero con la conocida diptongación de *o > ue*; y también en Sestao y Artzentales, ambos en 1816 y sin diptongación.
421. MEALARRINETA. Térm. de Barakaldo, 1586. Vulgo *Mearleta*. Para su reducción (y metátesis en este caso) ver aquí el n.º 412.
422. MEAZETA. Térm. de Güeñes, 1586, *Meaçeta*. Es apell. de B. Como *Mena* con caída de la *-n-* intervocálica. Con el significado de «vena de mineral, mina».
423. MENDETA. Térm. de Zalla. Como el n.º 426.
424. MENDIBAR. Altozano de Sestao, s. XVIII. También se lee *Mendebal*, que, según parece, evolucionará en *Vendabal* por la consabida etimología popular. Hay, pues, como en otros muchos ejemplos, *i > e* por asimilación progresiva, y *r > l* en posición final. Es lo que habrá que tener en cuenta para la explicación del top. *Bendeval*, Otañes, s. XV.
425. MENDIBIL. Además de constar como térm. de Gordoxola, Galdames, Güeñes, Trapagaran y Sestao, aparece en doc. de 1538 como de Barakaldo, y también *Bendibil*, con *MIB*. El top. se repite como entidad, o población, tanto en A. como en N.
426. MENDIETA. Torre de Sopuerta-Garape, s. XV, según Madoz. Común.
427. MENDIOLA. Térm. de El Regato, Barakaldo. Es top. mayor y menor en A.

428. MENDIONA. Monte entre Gordoxola y Sodupe. Se presenta como primer elemento en *Mendionacosacona*, labrantío de Etxabarriña, A. y en doc. de 1724.
429. MENDIPE. Térm. de Ortuella. Se lee también *-be*. Comparable con *Mendi-pea*, Estarraona, A.
430. MENDOZA. Heredad cerca de Abatxolo, Portugaleta, s. XVI. Más al interior de B., en Urduliz, otro *Mendoza*, y un top. mayor, bien conocido, en A. Como apell., además, extendido por Andalucía de donde pasó a Iberoamérica, donde abunda.
431. MESKITA. Campa por Trapagaran, 1593, *Mesquita*. Aparte de lo advertido aquí en el n.º 218 para *-eta* > *-ita*, se dan otros ejemplos ilustrativos: Juanes de *Amezqueta* es citado en el relato del viaje y su paso por Donostia, escrito por Jehan Lhermite, en 1602, en su original walón, como *Almezquita* (J. Gárate, «Datos para iniciar la biografía de Jehan Lhermite», *Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián* (1980) 8). El actual *Múrita*, en el valle de Losa, sobre Urduña, es *Murieta* en el s. XVI, etc. *MesquitálMeskita* ha de cotejarse con el apell. vasco-colombiano *Amézquita*.

Pero es el caso que el top. aquí comentado aparece también como *Musquita* que tendría asimismo explicación euskérica puesto que presenta el mismo tema que *Muzkiz* o *Amuzkieta*, térm. de N.

432. METXIKA(S). Manantial de Portugaleta citado por Henao, *Mechicas* (ver aquí n.º 8). Se hallaba por la zona del Okillu dando origen a un pequeño arroyo. Me sorprendió que el tratadista J. Gárate desconociera este top. ya que no lo cita cuando escribe: «En Rigoitia, pueblo del Partido o distrito de Gernika, me mostraron un *auzo* o barrio llamado Metxika. Siempre he pensado que equivale a *Ametziaga*, pues fui el primero que apuntó la idea de que *-ika* (final) procedía de *-iaga*». («Ejercicios de filología euskariana», *FLV*, 35-36 (1980) 438.)

Por no citar sino otros dos ejemplos, poco conocidos en la selva magna de nuestra toponimia vasca, advierto que el nombre original, o más cercano a él, del barrio santurzano de *Mamariga* se documenta con referencia al s. XVI como *Mamariaga* (F. de Sagarmínaga (y) D. de Areitio, *El Gobierno y Régimen Foral del Señorío de Vizcaya*, Bilbao, 1932). Val de *Ayaga/Aliga/Ayega* (TEEV, n.º 2522), tal como se lee en el s. XV, es otro ejemplo.

433. MIGARAI. Casa solar de mayorazgo, 1600. A finales del s. XVII se documenta *Hemegaray*, y no se ve claro si en Barakaldo o en Trapagaran.
434. MINGOLEA. Térm. de Barakaldo, 1790.

435. MINTETXO. Térm. de Güeñes.
436. MIÑAUR. Casa-torre de Gordoxola. Se repite en el vecino Okendo, A., y en Sodupe *Miñor* por fusión *au* > *o*.
437. MIOÑA. Térm. por Sámano, s. XV y XVI.
438. MODORRO. Térm. de Urioste, Ortuella. Confróntese con *Modorro*, top. de Azazeta y Barrón, A.; con *Modorreta*, caserío de Barakaldo, y con *Modorrosolo*, heredades de Martioda, A.
439. MONDEJANA. Térm. de Santurtzi, 1728. Por lo que se refiere al primer elemento, advierte L. Michelena a propósito del apell. *Montezuri* «donde *Monte* parecer haber sustituido a *Mendi*», que a su vez puede compararse con el otro apell. *Montezabal* (= *Mendizabal*) (*Apellidos Vascos*, n.º 438). En el segundo elemento, alternancia de las velares puesto que hay *Mendigana*, monte comunal de Durango e Izurtza, B.; *Mendigan*, caserío de Zigoitia, A.; *Mendigaña*, casa urbana de Astrain, N. y térm. de Apellaniz, A. Al parecer, en doc. de 1557 Castrejana consta como *-gana* (*Castregana*), variante occidental, o del *bizkaiera*, de *gain* (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 131).
440. MONTORRA. Térm. de la Encartación, sin otros datos. Es comparable con *Montorroste*, Elorrio, y con su homónimo en Zornotza (ermita), más la variante *Astolamontorra*, pequeño monte del barrio de Astola, Abadiño, B., etc. (Ver aquí n.º 332.)
441. MUGA. Térm. de Balmaseda. Según L. García de Salazar sería el puente «de la muga», que luego pasó a llamarse «de la muza». Además se documenta así «de la muga» en 1320. De hecho, era límite entre B. y el valle de Mena. *Muga* y *Mugarana* son tops. de R. O. de Apraiz, y hacia 1966, me comentó cómo el top. *Muga*, por Villarcayo (norte de Burgos), sería el testimonio más occidental de *muga* «límite», pero, todavía más al occidente, en el Alto Pisuerga, está la pequeña población de *Cantamuga* (¿«límite» de los cántabros?).
442. MULIKAR. Térm. de Guenes. Variante fonética del top. documentado en 1843 *Muñicar* y que sería comparable con *Muñicarra*, Ali, A. (Guereñu). (Ver aquí los dos siguientes.)
443. MUÑEKA. Térm. de Lanestosa. (Ver aquí n.º 302.)
444. MUÑESKAU. Casa de Gordoxola, 1688, *Muñescau*. Entre *Muño* «colina», como en el anterior, pero además en *Muñekas*, forma palatalizada de *Municas* que trae Mendieta en sus *Anales...*, pág. 58) y aclaración más obvia que lo de Arana, Gorostiaga, etc. Compárese con los dos tops. *Muñeca* que se leen en Guereñu como de A. e, igualmente, los otros cincuenta y dos en que *muñol/muno* va como primer elemento.

Hay *Muniaga* > *Muñika* en B., y *Moñeka*, A., que nos remiten a lo de Mendieta. (Ver *Nomenclator...* de Euskaltzaindia y TEEV, n.ºs 1826, 1827, 1838, 1841-1848.)

445. MUGAR. Térm. de Güeñes. Es top. mayor y menor en A.

\* \* \*

446. NABARROKOZA. Térm. de Santurtzi, 1680, *Nabarrocoza*. De *Nabar-okotza*. *Nabar* como en *Nabarkorena*, *Nabarlaz*, etc. Está también el apell. *Nabarieta*, que lleva vibrante simple, mientras que *Nabarreta*, múltiple. *Nabarria*, en Amárita, *Nabarretas*, en Araia, A., etc. Para *-okozal-okotza*: *Okoa*, Arriaga, *Okomendia*, Contrasta, *Okozabala*, Mar-kiniz, 1788, A. Finalmente, el consabido sufijo *-tza*.

447. NERNALDA. Térm. de Trapagaran, 1672. Oscuro en su primer componente, y *-alda* «cuesta» en el segundo. J. Gárate postula para *Nern-* un fluvial («Una clave para la Hidronimia Pirenaica», FLV, 17 (1974) 223).

448. NESPERUZA. Casa armera de Portugaleta, s. XVII, pero existente, sin duda, mucho antes. Con probabilidad, falsa transcripción por *Mespe-ruza*, como la antigua aldea conocida en Barakaldo. De *mizpira* «níspero» y *-tza*. El segundo elemento lo vierte J. Gárate como «vado», de modo que su significado completo sería «vado (*-uza*) del nespral», de modo similar a *Mestraitua* «fuente del nespral».

\* \* \*

449. OIARZU. Monte de Santurtzi. Se presenta en doc. del pasado en tan variadas formas como *Goiarçu*, 1577; *Uyarzo*, *Huyarzo*, *Goyarzo*, *Goiarzu...* todas con referencia al mismo sitio –un bosque–; se deduce que al menos en dos de los casos la G- es prótesis. Comparable con *Oiarzun*, G.

450. OKILLU. Térm. de Santurtzi, 1701, *Oquillu*. También *Oquillo*. Repetido en Muzkiz, Portugaleta, Sestao y Zierbena.

451. OLABARRIA. Térm. y monte por Trapagaran, 1546, *Olavarria*. / 452. Ferrería de Barakaldo, 1746, *Olavarria*.

453. OLABARRIETA. Térm. de Sodupe. / 454. Caserío de Trapagaran, 1541. / 455. Térm. de Triano, 1569. También *Labarrieta*. Con éstos serían siete los tops. de este nombre en el área encartada, sin contar los otros siete que presentan aféresis en la inicial, es decir *Labarrieta*. (Ver aquí n.º 342.)

456. OLAGORTA. Térm. de Barakaldo. Es también top. de Lezama, A.

457. OLANO. Caserío de Sopuerta-Garape, s. XIX. De igual versión que *Ola-txo*, G., es decir, *-no* y *-txo* como diminutivos.
458. OLARTE. Térm. de Triano.
459. OLASO. Caserío de mayorazgo de Barakaldo, 1630.
460. OLAUNDIA. Nombre bajo-medieval de la ferrería de El Pobal, Muzkiz, según artículo titulado «Bienandanzas y Fortunas de don Lope García de Salazar, señor de Muñatones», firmado por M.L.C. quien escribe: «... antiguamente se le conoció con los nombres Olaundia u Olazarra». Pero no cita doc. (DEIA, 7 de agosto de 1992).
461. OLEAGA. Caserío de Abanto, 1827.
462. OLIBARRI. Heredad de Trapagaran, 1640, *Olivarri*. También *Oribarri*. Evolución de *Uribarri*, nombre doblemente occidental, por *Uri* y por *barri*.
463. OLINGORTA. Térm. de Barakaldo, 1598. Su primer elemento *Olin-* comparable con *Oriñ*, térm. de N. y con *Oriño*, Karrantza, y por tanto –tal vez– con *Uriño*, Mendoza, A. Patentes las alternancias *U-/O-* y *-r-/l-*.
464. OLLARETA. Térm. de Ortuella, 1685, o acaso de Santurtzi. Aparentemente de *Ollar* «gallo». Comparable con *Ollarburu*, N.
465. OMOÑO. Térm. de Sámano. En cuanto a *-oño*, sin hacer un listado exhaustivo, habrá que tener en cuenta en B.: *Loroño* (dos), *Ogoño*, *Oroño* (dos), *Ozoño*...; en A.: *Doroño* (dos), *Londoño*, *Maroño* (dos), *Ondoño*, *Ongoño*, *Onsoño*, Val de *Eroño*. Y en posición inicial *Oñegi*, Martioda. En Otañes, Sámano, *Mioño*. Ver aquí *Ondono*. (Para todos ellos: L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 492.)
466. ONDAOLABEITIA. «Pieza de montazgo» de Barakaldo, 1586.
467. ONDONO. Térm. de Barakaldo, 1586, o de Güeñes. En Guereñu pueden verse, además de *Ondona*, Urkabustaiz y Margarita, otros térm. con este tema. Comparable con *Ondiz*, Leioa, B. y con *Ondexaga*, Portugalete y Sestao, que J. Gárate relaciona con el apell. del célebre Cás-tor Andetxaga (1822-1874), nativo de Gordoxola.
468. ORGOITI. Térm. de Zalla. Sería *Ur-* en base a su frecuente alternancia.
469. ORMA. Térm. de Ortuella, 1863.
470. ORMAZA. Poblado de Santurtzi, 1578, asentado por la zona de Mama-riga. También *Hormaza*.
471. ORTETXO. Térm. de Avellaneda. / 472. Térm. de Karrantza, s. XVIII, *Ortecho*. De fácil interpretación.

473. ORTUONDO. Tér. de Portugaleta (sin año). Homónimos en A.
474. ORTUTXO. Tér. de Trapagaran. Como se sabe, *ortu* es usado sólo en el *bizkaiera* sustituyendo el autóctono *baratz* que aún se prosigue en *Barazar*, *Eskubaratz*, etc. en B. (Ver aquí n.º 471.)
475. OSTUBALZA. Tér. de Barakaldo, 1724.
476. OTAOLA. Caserío de Gordoxtola, 1596.
477. OTXANDIA. Heredad de Santurtzi, 1863, *Ochandia*.
478. OTXASOLO. Tér. de Trapagaran, 1657, *Ochasolo*. *Otso* «lobo» es aquí el primer elemento como en *Otxaibia*, *Otxazelai*, *Otxaran*, etc. y como apelativo.
479. OTXOA. Caserío de Sestao, 1834, *Ochoa*.

\* \* \*

480. PAGAZA. Tér. de Avellaneda. Con sus correspondientes en Sestao, 1863; en Zalla, 1773, y así como en A., etc. con el significado de lo que en el valle de Karrantza como Ahedo (= Hayedo), barrio y apell.
481. PEÑAZURA. Dos cuevas de Karrantza. Híbrido al estilo de *Peñaskuren*, en Barakaldo. Puede explicarse viendo una tautología Peñ-az-ura- -az-*laitz* «peña». Este tipo de tops. se presenta por el occidente del País: *Zorro Puntón*, en Pando, Karrantza, de *zorrotz* «punta» y el romance «puntón». *Arellano*, ib. de *Ara* (*Are* por disimilación) y «llano» que es lo que precisamente significa el primer componente euskérico según la versión dada por el maestro R. Menéndez Pidal para el top. *Aradoy*. Algo más al sur del valle carranzano, y al occidente vasco, tenemos *Picozorroz*, en la sierra de *Badaia*, y en Antezana, Gometxa, Maestu y Okina, A. que viene a ser lo mismo que el de Karrantza -*Zorropuntón*- en su valor semántico.
482. PLANDI. Tér. de Sestao (sin año). Visible el segundo elemento *-andi* «grande». Postulo un *\*Belandi* por apócope y asordización de la inicial. (Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 147.)
483. POZAPOZARRA. Tér. de Sestao o de Barakaldo (sin año). Parece que estemos ante un fenómeno de epéntesis, o acaso de tautología. (Ver aquí el siguiente.)
484. POZARRA. Tér. de Gordoxtola. / 485. Tér. de Karrantza. Con aspecto de híbrido. (Ver TEEV, n.º 2090.)

486. PUTXETA. Térm. de Barakaldo, 1597, *Pucheta*. Con sus homónimos en Gordoxola, Triano y Zierbena. De *Ipuz* «vado» según J. Gárate, es decir, *Ipuzeta* «paso fluvial». Hay *Putxerri*, en G. (Ver aquí n.º 192. No recoge el autor en este artículo *Putxeta*.)

\* \* \*

487. RAGOA. Térm. de Barakaldo, 1760. También *Ragua*. En esta última forma consta un top. de Karrantza en 1863, y es comparable con *Uragua*, dos térm. de A. y con *Aragoa*.
488. REGUNAGA. Casa-torre de Portugalete, s. XVII. Precisa muy bien su emplazamiento G. Bañales en una ilustración de su obra *Mayorazgos de la Villa de Portugalete*, pág. 216. Este top. se explica por su homónimo *Arrigunaga*, Getxo, B., de *Arri-gune* «pedregal», literalmente «lugar de piedras», y el sufijo *-aga*. Otros lo traducen como «cantera».
489. REKALDE. Barrio de Güeñes. / 490. Barrio de Zalla. / 491. Casa de Barakaldo, 1561, *Recalde*. Común.
492. REKARTE. Manantial de Portugalete, citado por el P. Henao en sus *Averiguaciones...* (Ver aquí n.º 8), *Recarte*.
493. RENOTEGI. Térm. de Sestao, 1687, *Renotegui*. La variante de *-egi -tegi* sería lo único definido en este top. sestaoarra.
494. ROITEGI. Térm. de Triano, 1667, *Roitegui*. También *Roitigui*. Con su homónimo en A., del que Guereñu presenta siete variantes («Pueblos Alaveses», *Boletín Sancho el Sabio*, 13 (1949) 1169).
495. ROLAZA. Térm. de Barakaldo, 1598, *Rolaça*. Comparable con el apell. *Arrolaza*, B. y A., y con *Arrola*, monte de Laudio, A., que no presenta sufijo.
496. RUBAIA. En Madoz como top. de la zona de Laredo. Es probable que estemos ante una tautología de *Río-ibaia*.

\* \* \*

497. SADIORTU. Térm. de Montellano, Galdames. En el primer elemento tal vez *Sagardi-* con caída de la *-g-* intervocálica como en numerosos casos de tops. euskéricos. (Para *-ortu*, ver aquí el n.º 474.)
498. SAGARMINAGA. Térm. de Gordoxola. También *Sarmiña* por la caída de *-g-* como en el top. anterior. Muy repetido como térm. de A.
499. SALAER. Térm. de Karrantza, 1860. Otro caso de reducción por caída de la *-b-*, por tanto *Salaberri*?

500. SALAZAR. Caserío de Sopena, s. XVII. / 501. Casa-torre de Lacuadra, Guenes. *Salazar* es relativo a *Salaberri*.
502. SALDOJA. Citado por Madoz como término del Ordunte. Recuerda –si la S- está por G-...– a Galdotxa. Para la desinencia -txa(-cha) > -ja ver aquí el n.º 116. Hay otro *Saldoja* en Artzentales, y un *Saldoza* en Guenes. (Es útil el comentario de L. Michelena en *Textos Arcaicos Vascos*, Madrid, 1964, págs. 60-62). (Ver aquí n.º 229).
503. SALGETA. Término y arroyo de Barakaldo. Como *Zalgoeta*. El primer elemento es comparable con *Zalgoalde*, 1710, Ibarra, A.
504. SAMUNDEZABAL. Término de Barakaldo, 1586, *Samundeçabal*. *Samunde* es el *Samundi* conocido por Irauregi, Barakaldo, y así una vez más la evolución *e* > *i*.
505. SANGRIZES. Lugar de Santurtzi, 1570, hoy desconocido. Es término de Karrantza. Además de su relación con *Sangaritze* y *Sangriz*, s. XVI, de N. –del que es paralelo en su estructura morfológica, teniendo en cuenta la síncope–; acaso con *Zangarro*, top. que se da en Artzentales, Gordoñola y Sopena-Garape, y con el primer componente de *Zangitua/Zangitu*, N., *Zango*, A., sin olvidar el apell. de B., y el *auzo* de Lujua *Sangronitz*.
506. SANTA MARIÑE. Término de Guenes. No se trata aquí de *mariñel* «marinero», por supuesto, sino de Santa Marina, advocación popular en el pasado vasco. Compárese con *Santamañe*, Aiargiz, B.
507. SANTUETXE. Peña de Barakaldo, 1586, *Santueche*.
508. SANTXOGORTA. Término de Barakaldo, 1586, *Sanchogorta* y *Sanchigorta*. / 509. Molino de Güeñes, 1588. Entra el nombre propio Sancho o Santxo.
510. SARASTUI. Robledal de Barakaldo, 1787, *Sarastuy*. También *Sarasti*. Se le cita también como «casa del mayorazgo de Munoa de Sarasti» en el siglo anterior. De *Sarats* «sauce» y el sufijo -*dui*; -*tui* o -*ti*, tras la silbante.
511. SARIAGA. Caserío de Sámano, s. XV, *Çariaga*. Comparable con el apell. de Bilbao *Zariaga*, según T. Guiar. *Sari* se hace presente en bastantes tops. de A., G. y N. De *saro*, *sario* «sel, majada».
512. SARRIA. Término de Santurtzi, 1501, que en 1522 se presenta como término y aceñas de Trapagaran. Común.
513. SARTALDE. Término de Muzkiz, sin otros datos. Hay apell. *Asarta*, N. y A., y top. *Sartia* en Zorraquín, Rioja.



514. SASIA. Caserío de El Regato, Barakaldo, que no hay que confundir con el barrio del mismo nombre en esa localidad.
515. SENDAMENDI. Casa-torre de Gordoxtola. *Senda* se encuentra en número notable de tops. alaveses (Guereñu). El término es un préstamo claro del latín *sémita* «camino estrecho».
516. SERIMIRI. Vega de Barakaldo, 1817. El segundo componente ha de compararse con el primero de *Imirizaldu*, apell. y término. de N.
517. SERTUTXA. Término. de Santurtzi, 1632, *Sertucha*. Es *auzo* de Gatika, y apell. de B. Según J. Gárate, como *Txertueta*, *Txertudi* «castaños injertados».
518. SESUMAGA. Término. de Ortuella, 1863. Se repite en Barakaldo este top. que en doc. de 1720 consta como *Sesunaga*.
519. SOBALDAI. Término. de Muzkiz. No es tan seguro, en este caso, que *So-* sea prefijo romance, dado que se conoce el apell. vasco *Sobaran*. No hay que olvidar que el valle de Soba (al oeste del de Karrantza) se documenta en la edad media *Oba*, como la antigua aldea del valle de Arratia, hoy barrio de Dima, B. Otros tops. comparables: *Soba*, Katadiano; *Sobalaxi*, *Sobalda*, Ullibarri Jauregi; *Sobartea*, Markiniz; *Sobeigana*, Subijana; *Obagin*, Onraitia; *Obaldearan*, Salmantón; *Obaldia*, medieval; *Obana*, Gibijo, A., etc. Por lo que *S-* parecer ser protética.
520. SOBARKOTXA. Término. de Gueñes. (Ver aquí el anterior.)
521. SOLAKO. Término. de Triano. Se trataría de un diminutivo *-ko* pese a ser *Solo-* inanimado. Su versión es, pues, «campillo», como una zona de Gallarta así llamada.
522. SOLARTE. Término. de Barakaldo, 1596. Con algunos homónimos en el resto de B. y A.
523. SOLEGIA. Casa armera de Galdames, sin año. De *Solo-egia* «la ladera del campo».
524. SOLOER. Término. cerca de Retuerto, Barakaldo, 1475. La desinencia *-er* con dudas de que en este caso sea como el del n.º 499. ¿*Soloeder*, como *Aretxeder*; *Aretxiderra*, tres tops. encartados; *Landaeder*, Opakua y Apodaka; *Landaderra*, es top. que se repite hasta seis veces en A. *Larrader*, en la vertiente alavesa del Gorbea. Etc.?
525. SOLOETA. Término. de Sestao, sin año.
526. SOLOKOPOZO. Término. de Barakaldo, 1790, *Solocopoço*. De obvia versión.

527. SOLOONDO. Pieza de Trapagaran, 1586, que en 1598 consta como perteneciente a Barakaldo y en la forma *Solo ondo*.
528. SOÑATU. Cueva de Gondon, Turtzioz. Si bien sugiere alguna relación con el top. mayor *Oñati*, G., se presenta oscuro por los momentos. Hay *Soñano*, Kanpezu, A.; *Soñaran*, Zubiza, N. Para *-tu*, terminación frecuente en toponimia euskérica, ver: L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 561.
529. SOTOLA. Ferrería de Barakaldo, sin año. Pero en 1724 se documenta como arbolar en esa población.
530. SUBERA. Térm. de Karrantza comparable con *Subero/Zubero* top. de Gordoxola, Guenes y Trapagaran, y también se da en A. Es uno de los apells. vasco-venezolanos. Común.
531. SURRIO. Térm. de Trapagaran, 1656. Será *Txurio*, apell. vasco, pero con vibrante múltiple. Lo citan el *Nomenclator* de Euskaltzaindia y L. Michelena en sus *Apellidos Vascos*. Es otro de los apells. vasco-venezolanos, en este caso *Churio*.

\* \* \*

532. TAPIAUR. Térm. de Barakaldo, 1651. Merino Urrutia cita *Tapiaranguti*, Santurdejo, Rioja. *Tapiola* es top. de Aberin, N. y *Tapiaborda* en Anoeta, G. En el segundo elemento *-aurre* «parte anterior». (Ver aquí n.º 115.)
533. TEGAGA. Monte por Trapagaran, 1744. Recuerda al alavés *Atiega*, en doc. de 1194 *Atiaga*. En el encartado es visible el fenómeno de epéntesis en la duplicación de *-ga*. Otra explicación sería considerar el top. *Tegiaga*, Lutxana, Barakaldo, como más definido y, por ello, más cercano a la forma original. (Ver TEEV, n.º 2299).
534. TEGIA. Sel de Barakaldo, 1533, *Teguaia*. (Ver TEEV, n.º 2299.)
535. TELLAETXE. Térm. de Portugalete, s. XIX, *Tellaeche*. / 536. Barrio, casa y solar de Barakaldo, 1643, *Tellaeche*. Común.
537. TELLITU. Térm. de Sodupe. Fue J. Gárate, si no yerro, el primero en interpretar *-itu* como «fuente», traduciendo este top. «fuente de la teja» como se ve en zonas rurales y campestres.
538. TOLOSA. Monte de Gordoxola. No lo incluye L. Michelena en *Apellidos Vascos*, sí el *Nomenclator*... de Euskaltzaindia. Fue también de Gárate la teoría *Iturriza* > *Toloza* apoyándose en el hecho de que el térm. *Tologorri*, muy conocido en el macizo de Saldaba, sobre Urduña, parece ser que consta en doc. anterior como *Iturrigorri* («La Toponimia euskariana y el origen de los vascos», *Estudios en Homenaje a Don Claudio Sánchez Albornoz*, Buenos Aires, 1983, pág. 465).

539. TORNOLETA. Térm. de Barakaldo, 1586. Oscuro en su primer componente.
540. TORREMOTXE. Térm. por Triano. O sea *Torre-motxa*, como se puede ver en el top. alavés *Torremotxa*, Lagrán.
541. TORRONTEGI. Caserío de Sestao, 1750, *Torrontegui*. Se encontraba en la actual plaza «Conde de Balmaseda».
542. TORRUEZAGA. Térm. de Santurtzi, 1563, *Torrueçaga*.
543. TRABE. Térm. de Sopuerta-Garape, sin año. Para *Tra-* como reducción de *Estrata* «estrada»: J. Gárate, «Interpretación de la toponimia vasca», *Eusko Jakintza*, 1-2 (1951) 46, y L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 232b. *-be* está aquí como sufijo con el significado habitual.
544. TRAPAGA. Casa-torre de Karrantza, 1680. Evolución de \**Ustarabaga*, según el tratadista J. Gárate, pero no precisa el significado. *Trapa* es térm. de Nabaskoze, N. con el significado de «presada, embalse de molino» (J.M. Iribarren, *Vocabulario Navarro*). *Trapa* entra en el top. *Trapada*, monte de G.
545. TRASARANA. Térm. de Gordoxola. Un híbrido de *Tras*, romance y *-arana*, euskérico. Guereñu recogió el top. *Aranoste*, Bikuña, A., en doc. de 1778; su paralelo románico Valpuesta, documentado en el medievo *Vallis posita* (s. IX).
546. TRASARAÑAGARAI. Térm. de Güeñes. Con palatalización en la nasal.
547. TRETO. Casa-torre de Muzkiz, sin año. *Torre* > *Tre-* por síncope. (Ver: «Más sobre toponimia euskérica en las Encartaciones de Bizkaia», *Euskera*, 2 (1999) 1190, s/v *Dorrego*.)
548. TURRION. Térm. de Artzentzales. Aféresis de I- en el primer elemento, y apócope de *-ondo* en el segundo. Compárese con *Iturriondo*, Aramaio, A. y con el apell. *Iturrondo*.
549. TXABARRI. Barrio de Zalla. Con éste son once los térm. encartados que llevan este nombre euskérico.
550. TXABARRIA. Térm. de Irauregi, Barakaldo.
551. TXAJOAIN. Casa solar de Gordoxola, s. XVI, *Chajoain*. *Etxe-* en el primer elemento. Con desinencia que más bien correspondería a *-gain*, aunque no faltan casos similares en la zona aquí interesada: *Bollain*, Balmaseda y Karrantza; *Lastrain*, Gordoxola; *Andeain*, Mena y *Elbain*, ib.
552. TXARRIA. Térm. de Triano, s. XIX, *Charria*. O como *Etxebarria* con caída de la *-b-* intervocálica, o bien *Etxarri* + *a*, como el de N. Es apell. vasco-colombiano.

553. TXARRO. Heredad de Santurtzi, 1863, *Campas de Charro*. Nótese que Guereñu registra cinco homónimos, más las formas *Txarroa*, *Txarrogaña* y *Txarrotea*. Está también el apell. alavés *Txarroalde*, que no lo veo registrado como top.
554. TXASOLO. Piezas de labranza de Trapagaran, 1676, *Chasolo*.
555. TXINBO. Caserío de Sestao, 1740, *Chimbo*. Otro doc. lo identifica como barrio.
556. TXINEAGA. Térm. de Triano, 1786, *Chineaga*. Ver aquí el n.º 108.
557. TXITXINABA. Térm. de Santurtzi, 1681, *Chichinaba*. Además aparece con la forma menos definida *Chichinaria*. Postulo un *Itxi* «cercado» (en el *bizkaiera*) y *-naba* (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 463). *Txitxi-* con inicial protética y asimilación regresiva. Ejemplos similares en *Chichichate*, 1717, Unzella, A. y *Txitxirritia*, Deba, G. Sin embrago, el top. *Ichinaga*, 1569, Matauku, A.. a la vez que corrobora la prótesis de *Txi-*, sugiere en *-b-* la alternancia *-g-* / *-b-* (Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 126).
558. TXURRUKA. Barrio de Trapagaran, s. XIX, *Churruca*. *Txurru* «fuente, chorro» en el *bizkaiera*.

\* \* \*

559. UBEZIO. Térm. de Santurtzi, 1863, *Ubecío*. Un buen comentario para este top. y su interpretación: C. Glaria, *Santurtzi...*, pág. 104.
560. UBIETALANBARRI. Caserío de Gordoxola, 1808, *Ubietalambarri*. Para *-lanbarri*: TEEV, n.º 58.
561. UEZI. Térm. de la muga de Balmaseda con Mena. Recuerda tanto el encartado *Bezi* como el navarro *Uizi*. en 1283 se documenta como apell. en N. *Uezia* (sic). (Ver aquí n.º 559.)
562. UGARTE. Térm. de Galdames. Común.
563. ULARRIO. Térm. de Trapagaran, 1883. También *Ulario*. *Ula-* se advierte como primer componente de varios tops. de A. (Guereñu). Pero, de no ser una variante de *Ura*, por la alternancia tan repetida, se desconoce por ahora su significado.
564. ULIARTE. Caserío de Gordoxola. Como *Uriarte*.
565. ULIBIAR. Río límite de Barakaldo, 1463. G. Bañales hace su comentario en *Mayorazgos...*, págs. 28 y 142.
566. UNAGA. Casa solar de Karrantza, 1488. En ese mismo valle y en 1860 se documenta *Unia*, comparable con *Unibaso*, Orozko, B.: *Uniketa*, Murelaga, B. y con *Uniaga*, s. XIII, N. Forma original del que encabeza este número.

567. UNDUTXULETA. Térm. por Barakaldo, 1639, «Unduchuleta, en Urcullu, camino de Urdandegieta» (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 21).
568. UNIBE. Térm. de Barakaldo. (Ver aquí n.º 556.)
569. UNZAA. Caserío de Burzeña, Barakaldo, 1385, *Unçaa*. Según J. Gárate, *Untza* «praderas» en G. y N. Para esta desinencia: en América del Sur los apells. *Esaa*, *Oraa*, *Unzaa*, que son comparables con *Alzaa*, auzo de Etxabarria, B.
570. UNZAR. Caserío de Sodupe. También se oye *Uzar*, *Unz* «hierdra» entra como primer elemento en numerosos tops.
571. URDAINDOKIETA. Antigua ferrería de Barakaldo (G. Bañales, *Mayorazgos...*, pág. 21, nota 14).
572. URDANDEGIETA. Ferrería de Galdames, 1647, *Urdandegieta*. Mientras que en 1543 aparece como de Trapagaran.
573. URDAOLA. Ferrería de Barakaldo, sin año. Pero en 1823 aparece este top. aplicado a dos seles.
574. URDAOLABEITIA. Térm. de Barakaldo, o de Zaramillo, 1598.
575. URDAOLAZARA. Molino de Güeñes, 1588, *Urdaolaçara*.
576. URDUDOGIETA. Térm. entre Barakaldo y Trapagaran, 1475, *Urdudogieta*.
577. URESTI. Térm. de Trapagaran, 1672. Será *Urrezti* por transcripción deficiente.
578. URETA. Térm. de Galdames, 1740. Es entidad de N.
579. URIA. Térm. de Larrea, Barakaldo. Con sus homónimos en Gordoxola, Karrantza, otros varios en A.
580. URIARTE. Térm. de Ortuella, sin más datos (Ver aquí n.º 564.)
581. URIBAI. Caserío de Gordoxola, 1548, *Uribay*.
582. URIBARRI. Térm. de Barakaldo, 1647. Común.
583. URIBITARTE. Térm. a la desembocadura del Cadagua, 1366.
584. URIE. Térm. de Santurtzi, 1746, con homónimos en Lanestosa y en Lemos, B. Común en toda el área del *Bizkaiera*.
585. URIONDO. Térm. de Barakaldo. Corresponde al uso correcto del top. registrado como *Juriondo* (TEEV, n.º 1309). Hay homónimos en Gordoxola, Bilbao y Zeberio, B., por lo menos.

586. URIZAR. Térm. antiguo en el valle de Somorrostro. Aparece junto a una calzada según *Atlas de Euskal Herria*, San Sebastián, 1982, pág. 58. De ser así, se repite en el pueblo de *Urizar*, anegado por el pantano del Zadorra, A. Otro *Urizar* en Lemoniz, B., y *Urizarra* en A.
587. URKIBI. Térm. de Barakaldo, 1598, *Urquibi*. ¿Falsa transcripción de *Urquidi*? (Ver el número siguiente.)
588. URKIZAGA. Heredad de Barakaldo, 1702, *Urquizaga*. De *Urki* «abedul» con reduplicación de sufijos.
589. URKUKULLA. Ferrería de Barakaldo, 1760, *Urcuculla*. *Cuculla* aparece documentado en La Rioja en el s. XII.
590. URKULLUERREKA. Térm. de Urkullu, Barakaldo.
591. URNIONES. Casa solar de Galdames, según Coscojales (s. XVI). Confróntese con *Urnio*, Karrantza, y las dos siguientes de G: *Urnietia*, *Urnioia*, más el navarro *Urniza*. En la desinencia *-nes*, como en otros muchos casos, se dio el proceso fonético *-ona* > *-oniz* > *-ones*, tal como lo expone L. Michelena en *Apellidos Vascos*, n.º 347, y otros tratadistas. (Ver aquí el n.º 12.)
592. URREZTIETA. Caserío de Sodupe.
593. URRIO (S). Térm. por el valle de Soba anotado por Madoz. Se conoce también este top. en el centro del valle de Karrantza *-Urrio-* con significado de «avellano».
594. URRUTIA. Casa-torre de Zalla, sin año. / 595. «Casa en el Concejo de Sodupe que es solariega ... (con) disposición de ser muy antigua» (A. Basanta, *Nobleza Vizcaina*, pág. 270). Son ocho los tops. encartados que llevan este nombre euskérico.
596. URTETIGI. Térm. de Trapagaran, 1702, *Urtetigui*. En el apell. *Urtetegi* se ve *-tegi*, como correcta.
597. URTETXO. Térm. de Zalla. Podría ser el mismo que lleva aquí el n.º 471, si se tiene presente la consabida alternancia *U-* / *O-*.
598. USKORTA. Monte y puesto de Barakaldo, 1724, *Uscorta*. Tal vez este mos ante una variante asincopada de *Usakorta* (TEEV, n.º 2514). Para las varias acepciones de *Usa*: P. de Zabala, «Toponimia vasca», BSVAP. 3.º y 4.º (1952) 462. (Ver aquí el siguiente.)
599. USO. Térm. de Santurtzi, 1721. *Usondo*, *Usotegi*, *Usola*, *Usandia*, etc., son térm. que llevan el tema nominal en la toponimia del País Vasco.

600. USTION. Térm. por Triano. Para J. Gárate, posible significado de «Busto», *Busti-on*, o *Busti-ondo* («Nombres vascos y caracteres de los selles», *Euskera*, VII (1962) 123). Pero en la década anterior propuso *El-*, *Elustion* («Interpretación de la top. vasca», *Eusko Jakintza*, 1-2 (1951) 47).

601. USUBALZA. Térm. de Barakaldo, 1723.

602. UTULIZ. Térm. de Barakaldo, s. XVI.

\* \* \*

603. VALGORRI. Térm. de Karrantza, sin más datos. Otro híbrido valle-gorri «valle pelado».

\* \* \*

604. ZABALA. Térm. de Karrantza al sureste de aquel valle, reproducido en el mapa citado aquí en el n.º 400. /605. Térm. y casa-torre de Portugaleta, s. XV. Común.

606. ZABALBURU. Caserío de Barakaldo, s. XIX. / 607. Caserío de Güeñes, 1800.

608. ZALAKA. Cerro al poniente del valle de Mena. Es comparable con *Zalakotxena*, Larrea, A. y con *Zalakain*, G. y N. Su significado lo da P. de Zabala: «jaro de cortas dimensiones» («Toponimia vasca», BSVAP, 3.º y 4.º (1952) 463), y cita allí el top. *Zalakakoerreka*, Lesaka, N.

609. ZALBIDEA. Caserío de Barakaldo, sin otros datos.

610. ZAMALEZA. Monte de Barakaldo. G. Bañales lo acompaña del siguiente comentario: «...monte de *Zamaleza*, en Barakaldo, citado así en 1748, se convierte en *La Maleza*, en 1798. (*Mayorazgos...*, pág. 118). No sé hasta qué punto puede verse en el apell. de B. *Zameza* su reducción.

611. ZAMAIA. Sel de Barakaldo, 1747. Posible relación con el térm. *Zamabide* «sendero por donde se acarrearán cargas de helecho, piedra, etc.» (P. de Zabala, artículo citado en el n.º 608.)

612. ZAMUNDE. Térm. de Barakaldo, 1724 (sic).

613. ZAMUNDEZABALSITA. Térm. de Barakaldo, 1597, *Çamunde Zabal-sita*. Ver el anterior. Para *-ita* ver aquí el n.º 218.

614. ZARTU. Térm. de Sestao en la vaguada de Ondexaga, y hacia Rivas, Portugaleta. *Zarto* y *Zartu*. La forma original hay que verla en el primer componente del top. *Zaratobide*, Olano, A.

615. ZARTUÑA. Térm. de Güeñes o de Barakaldo. También *Zarduña*.

616. ZARZOIA. Térm. por Triano, 1541, *Çarçolla*. El lugar, al parecer, pertenecía a Barakaldo en esa época. También *Arçolla*.
617. ZEBERIO. Caserío de El Regato, Barakaldo.
618. ZEITIGI. Nombre de una mina de Sestao, sin año.
619. ZELAIA. Térm. de Sodupe.
620. ZIBERA. Heredad de Santurtzi, 1863, *Cibera*. De *Zi-bera*. El primer elemento no es otro que *Zubi* «puente» (O. de Apraiz (y) E. Knör, «De la toponimia esukariana en Álava», *Boletín Sancho el Sabio*, XXII (1978) 298-300). En cuanto a *-bera*, con el sentido de «parte inferior». o también «lugar bajo» en el euskera occidental (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 142). Por lo tanto, *Zi-bera* es relativo a *Zigoitia*, A.
621. ZILLOKO. Térm. de Triano. Comparable con *Zillokoa* y *Zilloki*, N. (Ver L. Michelena, *Apellidos Vascos*, n.º 615.)
622. ZORNOZA. Térm. de Barakaldo, 1586, *Çornoça*. Se repite en Balmaseda y en Amorebieta, B.
623. ZUBIAGA. Casa solar de Portugalete, 1633. Común.
624. ZUBIETA. Térm. por Burtzeña, Barakaldo. No consta sea el conocido como *Zubileta* con caída de la *-l-* intervocálica. Lleva este nombre una entidad de N. Común.
625. ZUBIKO. Térm. de Guenes. También en este caso *-ko* con valor diminutivo.
626. ZUBLILETA. Térm. de Gordoxtola, s. XVIII. Con palatalización de la lateral, desplazamiento frecuente al menos en tops. encartados, por ejemplo: *Azolla*, *Bellastegi*, *Gallarta*, *Gallarza*, *Gollibar*, *Zaballa*, etc.
627. ZUBITXU. Térm. de Barakaldo.
628. ZULUAGA. «Sierra» –lo llaman los documentos al menos del año 1761– de Portugalete. Y con exageración, dado que este apelativo figura repetidamente aplicado a numerosos térm. de esa Villa, tanto euskéricos como romances. Lo accidentado de su topografía empuja a pensar en una posible versión de *zearra* «sitio inclinado, ladera»... Más importante, sin embargo, e interesante, es que el térm. y barrio conocido como Los Hoyos (actual) no es sino manifiesta traducción del anterior *Zuluaga*. El hecho es resaltable en cuanto corrobora lo comentado aquí en los n.ºs 78, 113, 227, 265, 369 y 481, aunque el hecho en sí mismo de este tipo de versiones han venido siendo advertido, desde el siglo XIX, con referencia a las áreas romanizadas del País. Sin ser, pues, una novedad, tampoco está desprovisto de valor.



El top. que aquí nos ocupa ha sido exhumado y publicado con buen criterio por el actual archivero municipal R. Hernández Gallejones (*Aproximación a la Historia de Portugalete (1400-1900)*, Portugalete, 1991, pág. 79).

629. ZUMELZU. Casa de mayorazgo de Barakaldo, s. XVII.
630. ZURIKALDAI. Caserío de Gordoxola, 1845, *Zuricalday*. Su primer elemento sería más bien *Zubi-*. Es apell. bien conocido en B. No citado por Michelena, sí consta en *Euskal Deituren IzendegialNomenclátor de Ape-llidos Vascos* de Euskaltzaindia.

\* \* \*

### CONCLUSIÓN:

Mediante todo este material, o elementos de trabajo, espero contribuir a aclarar el panorama de las raíces encartadas. No se trata en todo esto de llegar, por ahora, a una síntesis fruto de todo un trabajo exhaustivo (que paulatinamente lo van haciendo las publicaciones en curso), sino que simplemente expreso mi convicción de que el conjunto de estas aportaciones con nuevos datos hablará por sí mismo.